

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	1350 - 1352	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1353	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1354 - 1378	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1379 - 1381	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1382	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1383	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1384	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1385	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1386 - 1397	Sommaires des arrêts récents

**NOTICE**

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

**AVIS**

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Simex International du Commerce Inc.**

Israel H. Kaufman

c. (32194)

**Western Grain Cleaning & Processing et autre  
(Qc)**

Jean-Pierre Michaud  
Borden, Ladner, Gervais

DATE DE PRODUCTION: 27.08.2007

---

**A.M.**

Ian R. Mang  
Mang, Steinberg

v. (32197)

**Chatham Kent Integrated Children's Services  
(Ont.)**

Barry M. Tobin  
Brown, Beattie, O'Donovan

FILING DATE: 28.08.2007

---

**IMA Exploration Inc., et al.**

David R. Wingfield  
WeirFoulds

v. (32211)

**Minera Aquiline Argentina SA (B.C.)**

Irwin G. Nathanson, Q.C.  
Nathanson, Schachter & Thompson

FILING DATE: 06.09.2007

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Ameron International Corporation, et al.**

John P. Merrick, Q.C.  
Merrick, Jamieson, Sterns, Washington &  
Mahody

v. (32212)

**Sable Offshore Energy Inc., as agent for and on  
behalf of the Working Interest Owners of the  
Sable Offshore Energy Project, Exxon Mobil  
Canada Properties, Shell Canada Limited,  
Imperial Oil Resources, Mosbacher Operating  
Ltd., et al. (N.S.)**

Robert G. Belliveau, Q.C.  
McInnes, Cooper

FILING DATE: 06.09.2007

---

**Michel Marcotte**

Marie Audren  
Borden, Ladner, Gervais

c. (32213)

**Ville de Longueuil (Qc)**

Nicole Gibeau  
Montgrain, McClure, Gibeau

DATE DE PRODUCTION: 07.09.2007

---

**Usinage Pouliot Inc.**

Marie Audren  
Borden, Ladner, Gervais

c. (32214)

**Ville de Longueuil (Qc)**

Nicole Gibeau  
Montgrain, McClure, Gibeau

DATE DE PRODUCTION: 07.09.2007

---

**Dr. Steven J. MacDonald et al.**

David I. Hamer  
McCarthy, Tétrault

v. (32215)

**Stientje Henderika Huisman, et al. (Ont.)**

Brian J.E. Brock, Q.C.  
Dutton, Brock

FILING DATE: 07.09.2007

---

**Circuit Québec Ste-Croix (1985) Inc.**

Bruno Lévesque  
Bouchard, Pagé, Tremblay

c. (32217)

**2617-6800 Québec Inc. (Qc)**

Michel La Roche  
La Roche, Rouleau et Associés

DATE DE PRODUCTION: 07.09.2007

---

**Paul Price, et al.**

Gregory Lafontaine  
Lafontaine & Associates

v. (32218)

**United States of America (Ont.)**

John S. McInnes  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 07.09.2007

---

**The Quebec Association of Independent Schools**

Ronald F. Caza  
Heenan, Blaikie

v. (32229)

**Minister of Education, et al. (Que.)**

Benoît Belleau  
Bernard, Roy

FILING DATE: 07.09.2007

---

**Brian Brunton-Guénard**

Marie-Hélène Giroux  
Monterosso, Giroux

c. (32220)

**États-Unis d'Amérique, dûment représentés par  
le Procureur général du Canada (Qc)**

Ginette Gobeil  
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 11.09.2007

---

**Imre Smida**

Marie-Hélène Giroux  
Monterosso, Giroux

c. (32221)

**États-Unis d'Amérique, dûment représentés par  
le Procureur général du Canada (Qc)**

Ginette Gobeil  
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 11.09.2007

---

**Guy Deland**

Marie-Hélène Giroux  
Monterosso, Giroux

c. (32222)

**États-Unis d'Amérique, dûment représentés par  
le Procureur général du Canada (Qc)**

Ginette Gobeil  
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 11.09.2007

---

**David Deland**

Marie-Hélène Giroux  
Monterosso, Giroux

c. (32223)

**États-Unis d'Amérique, dûment représentés par  
le Procureur général du Canada (Qc)**

Ginette Gobeil  
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 11.09.2007

---

**Roger Ranwez**

Daniel Royer  
Labelle, Boudrault, Côté & Associés

c. (32224)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

Louis Bouthillier  
Poursuites criminelles et pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION: 11.09.2007

---

**Laura Ravndahl**

Thomas P. Campbell  
Rosowsky & Campbell

v. (32225)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of  
Saskatchewan as Representd by the Government  
of Saskatchewan, et al. (Sask.)**

Alan F. Jacobson  
A.G. of Saskatchewan

FILING DATE: 11.09.2007

---

**Olymel, Société en Commandite**

André Johnson  
Desjardins, Ducharme

c. (32226)

**Syndicat des travailleurs(euses) d'Olympia (Qc)**

Benoît Laurin  
Pépin et Roy Avocats

DATE DE PRODUCTION: 11.09.2007

---

**Hamid Jafar**

C. Richard Jones  
Vipond, Jones

v. (32228)

**Voss Boreta (Alta.)**

Robert W. Thompson, Q.C.  
Bennett, Jones

FILING DATE: 11.09.2007

---

**Phyllis Gillespie by her Litigation Guardian,  
Diane Nelson**

Robert G. Ackerman  
Ackerman Law Office

v. (32233)

**Minister of Transportation (Ont.)**

Lee A. Pinelli  
Gowling, Lafleur, Henderson

FILING DATE: 12.09.2007

---

**Julio Macedo**

Alain P. Lecours  
Lecours & Lessard

c. (32234)

**Université du Québec à Montréal et autres (Qc)**

Huguette April  
Université du Québec à Montréal

DATE DE PRODUCTION: 12.09.2007

---

---

**OCTOBER 1, 2007 / LE 1 OCTOBRE 2007**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Fish and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Fish et Rothstein**

1. *Marian Javor v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (32108)
2. *Attorney General of British Columbia v. Christine Burbank, et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (32097)
3. *Dandy Dan's Fish Market Ltd. v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland and Labrador* (N.L.) (Civil) (By Leave) (32133)

**CORAM: Bastarache, Abella and Charron JJ.  
Les juges Bastarache, Abella et Charron**

4. *Sa Majesté la Reine c. P.M. et autre* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (32051)
5. *University of British Columbia Faculty Association v. University of British Columbia, et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (32071)
6. *Karutha Jayaraman v. Gloria DeHart, et al.* (N.L.) (Civil) (By Leave) (32152)

**CORAM: Binnie, LeBel and Deschamps JJ.  
Les juges Binnie, LeBel et Deschamps**

7. *Pfizer Canada Inc., et al. v. Apotex Inc., et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32169)
8. *Novopharm Limited v. G.D. Searle & Co., et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32113)
9. *G3 Worldwide (Canada) Inc. c.o.b. Spring and Spring Canada v. Canada Post Corporation* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32093)
10. *G.F. c. O.H.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31961)
11. *Ferme Brien & Fils Inc. c. Fédération des producteurs acéricoles du Québec et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32151)

**OCTOBER 4, 2007 / LE 4 OCTOBRE 2007**

**31971**            **Mahmood Sommani v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA033220, 2007 BCCA 199, dated March 30, 2007, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA033220, 2007 BCCA 199, daté du 30 mars 2007, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law - Offences - Forgery, possession of counterfeit marks, possession of materials adapted to be used to commit forgery, and possession of forged documents obtained by the commission of an indictable offence - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Crown had proven the requisite intent for forgery - Whether the Court of Appeal reversed the onus of proof by requiring the Applicant to prove that the documents could be used for a lawful purpose - Whether the Court of Appeal erred in finding that marks in the possession of the Applicant were counterfeit marks - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Applicant was in possession of materials adapted to commit forgery - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Applicant's possession of airline identification cards was possession of property obtained by the commission of an indictable offence - *Criminal Code*, ss. 367, 376(2)(b), 369(b), 354(1)(a).

The Applicant worked at a business producing, in particular, novelty personal identification documents. Following an undercover investigation, the Applicant was charged with forgery, possession of counterfeit marks, possession of materials to be used to commit forgery, and possession of two forged identification cards.

March 29, 2005  
Supreme Court of British Columbia  
(Rice J.)  
2005 BCSC 597

Applicant convicted of forgery, possession of counterfeit marks, possession of materials to be used to commit forgery, and possession of two forged identification cards contrary to ss. 367, 376(2)(b), 369(b) and 354(1)(a) respectively, of the *Criminal Code*

March 30, 2007  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Ryan [dissenting in part], Mackenzie and  
Lowry JJ.A.)  
2007 BCCA 199

Applicant's appeal against conviction dismissed

May 29, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Infractions - Faux, possession de marques contrefaites, possession de matières adaptées en vue de commettre un faux et possession de documents contrefaits obtenus par la perpétration d'une infraction punissable sur acte d'accusation - La Cour d'appel a-t-elle à tort statué que le ministère public avait démontré que l'accusé avait l'intention requise pour commettre un faux? - La Cour d'appel a-t-elle renversé le fardeau de la preuve en exigeant que le demandeur démontre que les documents pourraient être utilisés dans un but licite? - La Cour d'appel a-t-elle conclu à tort que les marques trouvées en la possession du demandeur étaient des marques contrefaites? - La Cour d'appel

a-t-elle statué à tort que le demandeur avait en sa possession des matières adaptées en vue de commettre un faux? - La Cour d'appel a-t-elle conclu à tort que la possession de cartes identifiant leur détenteur comme employé d'une ligne aérienne équivalait à possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction punissable sur acte d'accusation? - *Code criminel*, art. 367, 376(2)b), 369b), 354(1)a).

Le demandeur travaillait dans une entreprise où l'on fabriquait notamment des cartes d'identité de fantaisie. Par suite d'une opération d'infiltration, le demandeur a été accusé de faux, de possession de marques contrefaites, de possession de matières adaptées en vue de commettre un faux et de possession de deux documents d'identité.

29 mars 2005  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Rice)  
2005 BCSC 597

Demandeur accusé de faux, de possession de marques contrefaites, de possession de matières adaptées en vue de commettre un faux et de possession de deux documents d'identité contrefaits, en violation des art. 367, 376(2)b), 369b) et 354(1)a) du *Code criminel*

30 mars 2007  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Ryan [dissidente en partie], Mackenzie et Lowry)  
2007 BCCA 199

Appel interjeté par le demandeur à l'encontre de la déclaration de culpabilité, rejeté

29 mai 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32048**      **Karlheinz Schreiber v. Federal Republic of Germany, Minister of Justice and Attorney General of Canada** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      Bastarache, LeBel and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46387, 2007 ONCA 354, dated May 9, 2007, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46387, 2007 ONCA 354, daté du 9 mai 2007, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law - Extradition - Surrender - Judicial review - Applicant's extradition previously ordered - Minister of Justice refusing to vary previous surrender order after fresh evidence emerged - Whether the Court of Appeal erred in concluding that, despite the public comments made by officials in the requesting state, the Minister did not err in his interpretation and application of s. 7 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the extradition of the Applicant will not offend the Canadian sense of what is fair, right, and just - Whether the Court of Appeal erred in concluding that it is for the courts of the requesting state to deal with the Applicant's apprehension of prejudgment and to fashion the appropriate remedy.

The Applicant's extradition was requested by Germany. He was committed for extradition and the formal order was signed on June 3, 2004. On October 31, 2004, the Minister ordered the Applicant's surrender. On May 17 and August 10, 2006, the Applicant wrote to the Minister of Justice urging the Minister to reconsider and rescind the earlier surrender decision because of press reports of comments about the case made by the Chief Prosecutor and the judicial spokesperson for the court in Augsburg, Germany.

December 14, 2006  
Minister of Justice  
(The Honourable Vic Toews, P.C., M.P.)

Request to rescind surrender order refused

May 9, 2007  
Court of Appeal for Ontario  
(McMurtry C.J.O. and Juriensz and Rouleau  
J.J.A.)

Application for judicial review of Minister's refusal  
dismissed

July 9, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Extradition - Arrêté d'extradition - Contrôle judiciaire - Le demandeur a fait l'objet d'un arrêté d'extradition - Le ministre de la Justice a refusé de modifier l'ordonnance d'extradition à la lumière de nouveaux éléments de preuve - La Cour d'appel a-t-elle à tort conclu, malgré les remarques que des agents responsables ont formulées publiquement en Allemagne, que le ministre n'a pas commis d'erreur en interprétant et en appliquant l'art. 7 de la *Charte*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que l'extradition du demandeur ne portera pas atteinte au sens de ce qui est juste et équitable au Canada? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant qu'il revient aux tribunaux de l'État demandeur de tenir compte de la crainte du demandeur que l'affaire soit préjugée et de déterminer la réparation appropriée?

Le gouvernement allemand a demandé l'extradition du demandeur. Celui-ci a été incarcéré en vue de son extradition et l'ordonnance formelle a été signée le 3 juin 2004. Le 31 octobre 2004, le ministre a de nouveau ordonné l'extradition du demandeur. Le 17 mai et le 10 août 2006, le demandeur a écrit au ministre de la Justice pour l'exhorter à réexaminer et à annuler la décision de l'extrader compte tenu d'articles de journaux rapportant des remarques formulées par le procureur en chef et le porte-parole du tribunal régional d'Augsbourg, en Allemagne.

14 décembre 2006  
Ministre de la Justice  
(L'honorable Vic Toews, C.P., O.C.)

Demande visant à faire annuler l'arrêté d'extradition  
rejetée

9 mai 2007  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge en chef McMurtry, juges Juriensz et Rouleau)

Demande de contrôle judiciaire concernant le refus du  
ministre, rejetée

9 juillet 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32052**      **Jean Desmarais c. Municipalité de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-017614-074, daté du 19 avril 2007, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-017614-074, dated April 19, 2007, is dismissed.

---

CASE SUMMARY

Civil procedure - Appeals - Motion to dismiss appeal - Whether Court of Appeal erred in dismissing motion on basis that documentation was incomplete for purposes of s. 22 of *Rules of the Court of Appeal of Québec in Civil Matters*.

In 2004, the Commission de protection du territoire agricole granted the Respondent Municipality of Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix the right to expropriate a portion of land belonging to Mr. Desmarais to build facilities for a sewage and wastewater collection system. In spite of Mr. Desmarais's objections, the right of expropriation was never modified. The Municipality subsequently sent an expropriation notice to Mr. Desmarais to enter the land and start the planned construction. Mr. Desmarais contested the expropriation notice.

March 14, 2007  
Quebec Superior Court  
(Nadeau J.)

Motion to quash expropriation notice dismissed

April 19, 2007  
Quebec Court of Appeal  
(Doyon J.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

May 16, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Appels - Requête en rejet d'appel - La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant la requête au motif que la documentation n'était pas complète en vertu de l'article 22 des *Règles de la Cour d'appel du Québec en matière civile*?

En 2004, la Commission de protection du territoire agricole accorde à la municipalité intimée de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix un droit d'expropriation sur une partie des terres appartenant à Desmarais afin d'y construire des installations pour un système d'égout et de collection des eaux usées. Malgré les contestations de Desmarais, ce droit d'expropriation n'est jamais modifié. Par la suite, la municipalité fait parvenir un avis d'expropriation à Desmarais afin d'accéder au terrain et débiter la construction prévue. Desmarais conteste l'avis d'expropriation.

Le 14 mars 2007  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Nadeau)

Requête en annulation de l'avis d'expropriation rejetée.

Le 19 avril 2007  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Doyon)

Requête pour permission d'appeler rejetée.

Le 16 mai 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**32059**                    **Marc Sauriol-Lévesque c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :                    Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour du Québec, numéro 505-03-011234-053, daté du 11 mai 2007, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Quebec, Number 505-03-011234-053, dated May 11, 2007, is dismissed.

**CASE SUMMARY**

Criminal law - Sentencing - Youths - Special punitive measures - Second degree murder - Application of criteria established in ss. 3, 38 and 72 of *Youth Criminal Justice Act* - Whether Court of Appeal erred in sentencing Applicant to imprisonment for life in penitentiary with eligibility for parole after seven years from date of his arrest, thus determining place of detention where he to serve sentence, contrary to s. 76(1) of *Youth Criminal Justice Act* - Whether Court of Appeal erred in concluding that youth justice court judge had erred in law by not taking conviction for offence committed after murder into account - Whether Court of Appeal erred in law in disregarding additional evidence adduced by Applicant - Whether Court of Appeal erred in finding that judge had failed to attach sufficient weight to fact that Applicant's behaviour in institutions was unacceptable and unmanageable - Whether Court of Appeal erred in alleging that judge had analysed cases involving offences other than murder or, in respect of cases concerning murders, had failed to draw comparisons with murders committed in circumstances or involving factors similar to those in this case.

Sauriol-Lévesque was 17 years and 8 months old when he fatally wounded the victim in the throat while under the influence of alcohol and drugs. At the time of the incident, a knife was taken from his hands, but he went to get another, voicing his intent to attack the victim. He pleaded guilty to second degree murder. The Crown, arguing that the factors set out in s. 72(1) of the *Youth Criminal Justice Act*, S.C. 2002, c. 1, justified its application, asked the judge of the Court of Québec, Youth Division, to sentence Sauriol-Lévesque as an adult, that is, to imprisonment for life in a penitentiary with eligibility for parole after seven years of incarceration (s. 745.1 of the *Criminal Code*). The judge dismissed the application.

June 26, 2006  
Court of Québec  
(Judge d'Amours)

Sentencing decision: Crown's application to have Applicant sentenced as adult dismissed; youth sentence of committal to custody for three years followed by three-year period of conditional supervision to be served in community imposed pursuant to s. 42(2)(q)(ii)

March 27, 2007  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Beauregard, Dalphond and Bich JJ.A.)

Crown's appeal allowed: part of decision ordering youth sentence reversed; substitution of sentence of imprisonment for life in penitentiary with eligibility for parole after seven years

May 11, 2007  
Court of Québec  
(Judge Primeau)

Preliminary decision relating to determination of place of imprisonment: in light of Court of Appeal's judgment, Court of Québec lacks jurisdiction to rule on preparation of report concerning place of imprisonment

May 25, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Détermination de la peine - Adolescents - Sanctions particulières - Meurtre au deuxième degré - Application des critères établis aux articles 3, 38 et 72 de la *Loi sur le système de justice pénale pour adolescents* - La Cour d'appel a-t-elle erré en ordonnant une peine de pénitencier à vie avec possibilité que le demandeur soit libéré conditionnellement après sept ans à compter de son arrestation, déterminant ainsi le lieu de détention où celui-ci doit purger sa peine et ce, en contravention de l'article 76(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour adolescents*? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le juge du tribunal pour adolescents avait commis une erreur de droit en ne tenant pas compte d'une condamnation survenue après le meurtre en cause? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en faisant abstraction de la preuve additionnelle présentée par le demandeur? - La Cour d'appel a-t-elle erré en reprochant au juge de ne pas avoir attaché assez d'importance au fait que le demandeur a eu une conduite inacceptable et non-gérable dans les institutions? - La Cour d'appel a-t-elle erré en alléguant que le juge a fait une analyse des dossiers qui avaient trait à des infractions différentes du meurtre, ou, s'il s'agissait des dossiers concernant des meurtres, il n'a pas comparé des meurtres commis dans des circonstances analogues à celles du présent dossier ou comportant des facteurs similaires à ceux ici présents?

Sauriol-Lévesque avait 17 ans et huit mois lorsqu'il a mortellement blessé la victime à la gorge alors qu'il était intoxiqué par l'alcool et la drogue. Lors de l'incident, on lui a enlevé un couteau des mains, mais il est allé en chercher un autre en exprimant l'intention de s'en prendre à la victime. Il a plaidé coupable à l'infraction de meurtre au second degré. Plaidant que les facteurs mentionnés à l'art. 72(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, L.C. 2002, c.1, justifiaient sa demande, le ministère public pria le juge de la Cour du Québec, chambre de jeunesse, d'assujettir Sauriol-Lévesque à la peine applicable aux adultes, soit une peine de pénitencier à vie, avec possibilité d'être libéré conditionnellement après sept ans de détention (art. 745.1 du *Code criminel*). Le juge a refusé la demande.

Le 26 juin 2006  
Cour du Québec  
(Le juge d'Amours)

Jugement sur détermination de peine: rejet de demande du Ministère public d'assujettir le demandeur à une peine pour adultes; imposition en vertu de l'art. 42(2)q(ii) d'une peine spécifique de mise sous garde en milieu fermé pour une période de 3 ans suivi d'une période de 3 ans de mise en liberté sous condition au sein de la collectivité.

Le 27 mars 2007  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Beauregard, Dalphond et Bich)

Pourvoi du Ministère public accueilli: partie de la sentence concernant l'ordonnance de peine spécifique infirmé; condamnation à peine de pénitencier à vie substitué, avec possibilité de libération conditionnelle après 7 ans.

Le 11 mai 2007  
Cour du Québec  
(La juge Primeau)

Jugement préliminaire relativement à la détermination du lieu d'emprisonnement: Cour n'a pas juridiction pour se prononcer sur préparation d'un rapport concernant le lieu d'emprisonnement vu teneur du jugement de la Cour d'appel.

Le 25 mai 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**32075**            **Sharon [Shazza] Laframboise, Director, on behalf of Central Halifax Community Association v. Halifax Regional Municipality, Department of Service Nova Scotia and Municipal Relations, Nova Scotia Human Rights Commission, and Department of Justice (N.S.) (N.S.) (Civil) (By Leave)**

Coram :            Bastarache, LeBel and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 270185, 2007 NSCA 39, dated April 5, 2007, is dismissed with costs to the respondent Halifax Regional Municipality.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 270185, 2007 NSCA 39, daté du 5 avril 2007, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Halifax Regional Municipality.

CASE SUMMARY

Limitation of Actions - Courts - Jurisdiction - Legislation - Interpretation - Civil Procedure - Time - Rules of Court - When construing limitation periods for challenging administrative decisions by way of judicial review (or statutory appeal), should the clock begin to run from the date the decision was made or, alternatively, the date when the party to the decision was informed of it - Can the constitutionally protected right to apply for judicial review be extinguished by an inflexible limitation period set out in judicially-created rule of court.

When the Halifax Regional Municipality decided to construct one of its new sewage treatment plants in the north end of Halifax, the Applicant filed a complaint with the Nova Scotia Human Rights Commission alleging discrimination in the Regional Municipality's site selection process and its final decision. On May 19, 2005, the Commission resolved to dismiss the complaint without a formal hearing, and informed the Applicant by a letter dated May 25, 2005, received by the Applicant's counsel June 7, 2005. The Applicant was accorded a reconsideration hearing and was advised in September 2005 that the Commission's original decision was sustained. On November 25, 2005, the Applicant applied, by way of *certiorari*, to quash the May and September decisions of the Commission. The Commission applied to strike the application, as it applied to the May decision, on the basis that it was filed outside the 6 month limitation period set out in Rule 56.06 of the Nova Scotia *Civil Procedure Rules*.

August 15, 2006  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(Kennedy C.J.S.C.)

Respondents' application granted: Applicant's application for judicial review of Commission's May decision dismissed

April 5, 2007  
Nova Scotia Court of Appeal  
(MacDonald C.J.N.S., Saunders and Hamilton JJ.A.)

Appeal dismissed

June 4, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Prescription - Tribunaux - Compétence - Législation - Interprétation - Procédure civile - Délais - Règles de procédure - Le délai pour contester une décision administrative par voie de contrôle judiciaire (ou d'un appel prévu par la loi) devrait-il commencer à courir à compter de la date à laquelle la décision a été prise ou à compter de la date à laquelle la partie concernée en a été informée? - Un délai rigide, fixé dans des règles de pratique établies par un tribunal, peut-il avoir pour effet d'éteindre le droit, protégé par la Constitution, de demander le contrôle judiciaire d'une décision?

Lorsque la municipalité régionale de Halifax a décidé de construire une de ses nouvelles stations de traitement des eaux usées dans le secteur nord d'Halifax, la demanderesse a déposé une plainte devant la Nova Scotia Human Rights Commission au motif que le processus de sélection de la municipalité régionale ainsi que sa décision étaient

---

discriminatoires. Le 19 mai 2005, la Commission a décidé de rejeter la plainte sans tenir d'audience formelle et elle a informé la demanderesse de sa décision par lettre datée du 25 mai 2005, que celle-ci a reçue le 7 juin 2005. La Commission a accepté de tenir une audience de réexamen à la suite de laquelle elle a avisé la demanderesse, en septembre 2005, que la décision initiale de la Commission était confirmée. Le 25 novembre 2005, la demanderesse a demandé, par voie de *certiorari*, l'annulation des décisions que la Commission a rendues en mai et en septembre. La Commission a présenté une demande visant à faire radier la demande dans la mesure où elle vise la décision rendue au mois de mai au motif qu'elle a été déposée après l'expiration du délai de prescription de six mois prévue à la règle 56.06 des *Civil Procedure Rules* de la Nouvelle-Écosse.

15 août 2006 Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance (Juge en chef Kennedy)	Demande des intimés accueillie : demande de contrôle judiciaire présentée par la demanderesse concernant la décision que la Commission a rendue au mois de mai, rejetée
5 avril 2007 Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (Juge en chef MacDonald, juge Saunders et Hamilton)	Appel rejeté
4 juin 2007 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32083**      **Igiebor Peterson v. Her Majesty the Queen** (Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      Bastarache, LeBel and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003201-058, dated April 11, 2007, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003201-058, daté du 11 avril 2007, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

Constitutional Law – *Charter of Rights* – Right to be tried within a reasonable time – Criminal Law – Reasonable verdict – Whether a 39 month delay between charge and trial was unreasonable pursuant to s. 11(b) of the *Charter* where only six months of the delay were attributable to the defence – Whether prejudice can be inferred from such a lengthy delay where the defendant does not testify on the application – Whether the Court of Appeal erred in upholding a conviction where identification was the only issue and where eyewitness identification suffered various frailties – Whether acceptance of identification evidence gave rise to an unreasonable verdict

On February 25, 2001, a black male entered a bank in Hull, Quebec to open an account. He proffered two pieces of identification and was offered a \$10,000 line of credit. Several days later, after over \$9,000 had been drawn on the line of credit, it was discovered that the bank had been defrauded and that the identification used to open the account was false. A private investigation was launched by the bank. A few days later, the bank teller identified the applicant from a photo array of known fraudsters. The investigator's file was forwarded to Hull police and the applicant was formally charged and a warrant issued for his arrest. The applicant was arrested eighteen months after the commission of the offence. As a result of various delays, the applicant's trial did not commence until two years later. The applicant claimed at his trial that his right to be tried within a reasonable time under s. 11(b) of the *Charter* had been violated. The trial judge denied the application holding that while the delay was excessive, the applicant's failure to call evidence of prejudice was fatal to his claim. After noting that identification evidence should be approached with great caution and pointing to the various frailties in the identification witness' testimony, the trial judge was convinced beyond a reasonable doubt of the applicant's guilt and convicted him of fraud over \$5000, uttering a forged document, and personation with intent. The Court of

Appeal upheld the conviction. The court held that the trial judge had turned his mind to the appropriate legal principles and had specifically identified and reconciled the areas of weakness in the identification witness' testimony. The court concluded that the trial judge's findings of credibility were entitled to deference and saw no basis upon which to interfere with them. The ruling under s. 11(b) was likewise upheld.

May 10, 2005  
Court of Quebec  
(Séguin J.)  
Neutral citation:

Applicant convicted of fraud over \$5000, uttering a forged document, and personation with intent

April 11, 2007  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Otis, Rayle and Côté JJ.A.)  
Neutral citation:

Appeal dismissed

June 7, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit constitutionnel – *Charte des droits* – Procès dans un délai raisonnable – Droit criminel – Verdict raisonnable – Une période de 39 mois entre l'accusation et le procès, dont six mois seulement étaient attribuables à la défense, constituait-elle un délai déraisonnable au sens de l'al. 11b) de la *Charte*? – Peut-on déduire que ce long délai a été préjudiciable bien que le défendeur n'ait pas témoigné lors de l'audience relative à la demande présentée à cet égard? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en confirmant la déclaration de culpabilité compte tenu du fait que seule l'identité était en litige et que l'identification faite par les témoins oculaires comportait plusieurs lacunes? – L'acceptation de la preuve d'identification a-t-elle donné lieu à un verdict déraisonnable?

Le 25 février 2001, un homme de race noire s'est rendu à une succursale bancaire de Hull pour ouvrir un compte. Sur présentation de deux cartes d'identité, on lui a proposé une marge de crédit de 10 000 \$. Plusieurs jours plus tard, après que le demandeur eut emprunté plus de 9 000 \$ sur sa marge de crédit, la banque a découvert qu'elle avait fait l'objet d'une fraude et que de fausses pièces d'identité avaient été utilisées pour ouvrir le compte. La banque a mené une enquête et quelques jours plus tard, la caissière de la banque a identifié le demandeur à partir d'une série de photographies de fraudeurs connus. Le dossier de l'enquêteur a été transmis aux policiers de Hull, après quoi le demandeur a été formellement accusé et un mandat d'arrestation a été délivré contre lui. Le demandeur a été arrêté 18 mois après avoir commis l'infraction. Par suite de plusieurs retards, deux ans se sont écoulés avant que le procès commence. À l'audience, le demandeur a fait valoir que le droit que lui garantit l'al. 11b) de la *Charte* d'être jugé dans un délai raisonnable avait été violé. Estimant que le délai était excessif, le juge du procès a quand même rejeté la demande au motif que le demandeur n'avait présenté aucun élément de preuve visant à établir qu'il avait subi un préjudice et que cette omission constituait un vice fatal. Après avoir fait remarquer que la preuve d'identification commande une grande prudence et signalé les différentes lacunes que comportait le témoignage fourni à cet égard, le juge du procès s'est dit convaincu hors de tout doute raisonnable de la culpabilité du demandeur et il l'a reconnu coupable des infractions suivantes : fraude de plus de 5 000 \$, utilisation d'un document contrefait et supposition intentionnelle de personne. La Cour d'appel a confirmé la déclaration de culpabilité. Elle a jugé que les principes juridiques pris en compte par le juge du procès étaient appropriés et qu'il avait relevé et expliqué les faiblesses de la preuve d'identification. Elle a conclu qu'elle devait faire preuve de déférence à l'égard des conclusions du juge du procès concernant la crédibilité et que rien ne justifiait son intervention. La décision relative à l'al. 11b) a également été confirmée.

10 mai 2005  
Cour du Québec  
(Juge Séguin)  
Référence neutre :

Demandeur reconnu coupable des infractions suivantes :  
une fraude de plus de 5 000 \$, utilisation d'un document  
contrefait et supposition intentionnelle de personne

11 avril 2007  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Juges Otis, Rayle et Côté)  
Référence neutre :

Appel rejeté

7 juin 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32089**            **Andrea Barker and Derek Stack v. H. Zihni Dervish** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Bastarache, LeBel and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C44873, 2007 ONCA 282, dated April 18, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C44873, 2007 ONCA 282, daté du 18 avril 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Negligence - Professional liability - Causation - Physicians - Appellate court reversing trial judge's finding of causation because in its view there was no medical or other evidentiary basis for inferring that the Respondent's delay in operating caused the Applicant's injury - What is the proper application of the "robust and pragmatic" approach to inferring causation in medical malpractice cases - What is the proper application of the "material contribution" test in medical malpractice cases.

The Applicant Barker attended the emergency department of the Montfort Hospital, experiencing abdominal pain and vomiting. She was first diagnosed with and treated for a urinary tract infection, but later was diagnosed with a partial bowel obstruction. Her condition worsened and the Respondent surgeon operated on her. Surgery revealed an abnormal twisting of the small intestine and that a five-foot section of the Applicant's small bowel had become gangrenous and had to be removed. The Applicant had to undergo a second surgery to her small bowel due to a hole at the reconnection site of the initial surgery. The Applicant Barker later brought a claim against the Respondent Dervish and against others for medical malpractice, and the Applicant Stack brought a claim under s. 61 of the *Family Law Act*, R.S.O. 1990 c. F3.

January 10, 2006  
Ontario Superior Court of Justice  
(Charbonneau J.)

Respondent held liable in negligence for delay in  
operating; Applicants awarded damages of \$129,745.62  
and \$10,000 respectively

April 18, 2007  
Court of Appeal for Ontario  
(Weiler (dissenting), Blair, and Rouleau JJ.A.)

Appeal allowed, lower court judgment set aside, and  
Applicants' claims dismissed

June 14, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle - Négligence - Responsabilité professionnelle - Causalité - Médecins - La cour d'appel a infirmé la conclusion du juge quant au lien de causalité parce que, selon elle, aucune preuve médicale ou autre ne permettait de conclure que le préjudice subi par la demanderesse était attribuable au fait que l'intimé avait tardé à effectuer l'opération - Quelle est l'application correcte de l'approche consistant à apprécier la causalité « de façon décisive et pragmatique » dans les affaires de faute professionnelle médicale? - Quelle est l'application correcte du critère de la « contribution appréciable » dans les affaires de faute professionnelle médicale?

La demanderesse Barker, éprouvant des douleurs abdominales et prise de vomissements, s'est présentée au service des urgences de l'hôpital Montfort. On a tout d'abord diagnostiqué et traité une infection des voies urinaires, pour établir ensuite un diagnostic d'occlusion intestinale partielle. L'état de la patiente ayant empiré, le chirurgien intimé l'a opérée. L'intervention chirurgicale a révélé une torsion anormale de l'intestin grêle. Elle a aussi permis de constater qu'une section de cinq pieds de l'intestin grêle de la demanderesse était devenue gangreneuse et devait être enlevée. La demanderesse a dû subir une deuxième opération de l'intestin grêle en raison de l'existence d'un orifice au site de raccord de la première opération. La demanderesse Barker a par la suite intenté une action contre l'intimé Dervish et d'autres personnes pour faute professionnelle médicale; le demandeur Stack a quant à lui intenté une action fondée sur l'art. 61 de la *Loi sur le droit de la famille*, L.R.O. 1990, c. F 3.

10 janvier 2006  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Charbonneau)

Intimé déclaré responsable de négligence pour avoir tardé à effectuer l'intervention; dommages-intérêts de 129 745,62 \$ et 10 000 \$, respectivement, accordés aux demandeurs

18 avril 2007  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Weiler (dissident), Blair et Rouleau)

Appel accueilli, jugement du tribunal inférieur annulé, actions des demandeurs rejetées

14 juin 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32090**            **Shawn Hall v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Deschamps and Abella JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C42710, dated January 10, 2007, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C42710, daté du 10 janvier 2007, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law - Evidence - Whether a 'common sense inference' of a 'normal drinking pattern' has any applicability in cases where bolus drinking has been claimed and the presumption under s. 258(1)(b) of the *Criminal Code* is not available - Whether the Court of Appeal erred in law by holding that the trial judge did not impermissibly draw an adverse inference from the applicant's silence at trial - Whether the Court of Appeal erred in law by applying the curative proviso

The Applicant, Shawn Hall, hit and killed a pedestrian. The Applicant and the three others in the vehicle with him had just come from a restaurant where the Applicant had played pool, eaten and drank beer. The Applicant was arrested at the scene. His breath sample was taken more than 2 hours after the incident. He was tried by a judge without a jury and convicted of impaired driving causing death, driving with blood alcohol over 80, and dangerous driving causing death.

He was sentenced to a term of imprisonment of 4 years and 10 months and a driving prohibition of 10 years was imposed. The Court of Appeal quashed his conviction on the charge of driving with a blood alcohol level over 80 and substituted a conditional stay on that charge. The balance of the appeal was dismissed.

November 16, 2004  
Ontario Superior Court of Justice  
(Molloy J.)  
Neutral citation:

Applicant convicted of impaired driving causing death, driving with blood alcohol over 80, and dangerous driving causing death; sentenced to a term of imprisonment of 4 years and 10 months ; driving prohibition of 10 years imposed

January 10, 2007  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Goudge, and LaForme JJ.A.)  
Neutral citation:

Conviction on the charge of driving with a blood alcohol level over 80 quashed and a conditional stay substituted on that charge; balance of the appeal dismissed.

June 13, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

July 4, 2007  
Supreme Court of Canada

Motion to extend the time to file and or serve the application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Preuve - La « déduction conforme au bon sens » d'un « mode de consommation d'alcool normal » s'applique-t-elle dans les cas où le moyen de défense de la consommation rapide d'alcool a été soulevé et où la présomption prévue à l'alinéa 258(1)b) du *Code criminel* ne peut être invoquée? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en statuant que la juge du procès n'a pas à tort tiré une inférence défavorable du silence du demandeur au procès? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en appliquant la disposition réparatrice?

Le demandeur, Shawn Hall, a heurté et tué un piéton. Le demandeur et les trois autres occupants du véhicule sortaient d'un restaurant où le demandeur avait joué au billard, mangé et bu de la bière. Le demandeur a été arrêté sur les lieux. Ses échantillons d'haleine ont été prélevés plus de 2 heures après l'incident. Il a subi son procès devant un juge sans jury et a été déclaré coupable de conduite avec facultés affaiblies causant la mort, de conduite avec une alcoolémie dépassant 80 et de conduite dangereuse causant la mort. Il a été condamné à une peine d'emprisonnement de 4 ans et 10 mois, et une interdiction de conduire pendant 10 ans a été prononcée. La Cour d'appel a annulé sa déclaration de culpabilité à l'égard de l'accusation de conduite avec une alcoolémie dépassant 80 pour la remplacer par une suspension conditionnelle. Le reste de l'appel a été rejeté.

16 novembre 2004  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Molloy)  
Référence :

Demandeur déclaré coupable de conduite avec facultés affaiblies causant la mort, de conduite avec une alcoolémie dépassant 80 et de conduite dangereuse causant la mort; condamné à une peine d'emprisonnement de 4 ans et 10 mois; interdiction de conduire pendant 10 ans prononcée

10 janvier 2007  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rosenberg, Goudge et LaForme)  
Référence :

Déclaration de culpabilité à l'égard de l'accusation de conduite avec une alcoolémie dépassant 80 annulée et remplacée par une suspension conditionnelle; reste de l'appel rejeté

---

13 juin 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

4 juillet 2007  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour déposer et signifier la demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32092**                    **Marcel Doyon c. Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec et Fédération des producteurs acéricoles du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :                Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005436-057, daté du 16 avril 2007, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Fédération des producteurs acéricoles du Québec.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-005436-057, dated April 16, 2007, is dismissed with costs to the respondent Fédération des producteurs acéricoles du Québec.

CASE SUMMARY

Courts - *Res judicata* - Administrative tribunal finding penalty clauses to be valid in context of arbitration concerning marketing agreements - New challenge by party involved in earlier proceedings - Whether Régie des marchés agricoles et alimentaires (Régie) has authority to impose penalties other than those provided for in ss. 193 *et seq.* of Quebec *Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products* - Whether Court of Appeal committed palpable and overriding error in concluding that Régie has this power - Whether Court of Appeal committed palpable and overriding error in concurring with decisions below that *res judicata* applies to these issues in this case - Whether *res judicata* exists in penal law - *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, arts. 1622 and 2848.

The Fédération lodged complaints against Mr. Doyon for having contravened various provisions of maple syrup marketing regulations and agreements between 2000 and 2003. In February 2005, the Régie made an order against him and fined him \$105,522 in "liquidated damages", which were based on an amount determined by agreement for each pound of product marketed outside the mandatory process of verification of quality and classification. The Régie had in the past held such "liquidated damages" to be valid in decisions involving Mr. Doyon that were final or were subsequently upheld. The Régie accordingly rejected the new allegation of invalidity on the basis of *res judicata*. In his application for judicial review, Mr. Doyon asserted that *res judicata* could not apply, because the arguments he was now raising in support of a finding that clauses establishing such damages are invalid had not all been considered in the earlier decisions. The Superior Court dismissed the application for judicial review and the Court of Appeal upheld that decision.

November 18, 2005  
Quebec Superior Court  
(Richard J.)

Application for judicial review of decision of Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec imposing "liquidated damages" on Applicant dismissed

April 16, 2007  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Chamberland, Thibault et Giroux JJ.A.)

Appeal dismissed

June 15, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Tribunaux - Autorité de la chose jugée - Validité de clauses pénales reconnue par un tribunal administratif dans un contexte d'arbitrage de conventions de mise en marché - Nouvelle contestation par un intervenant impliqué dans les précédentes - La Régie des marchés agricoles et alimentaires a-t-elle le pouvoir d'imposer des pénalités autrement qu'en vertu des articles 193 et ss. de la *Loi sur la mise en marché des produits agricoles et alimentaires du Québec*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur manifeste et déterminante en concluant que la Régie a ce pouvoir? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur manifeste et déterminante en concluant avec les instances précédentes qu'il y avait chose jugée sur ces questions en l'espèce? - La chose jugée existe-t-elle en droit pénal? - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 1622, 2848.

La Fédération ayant déposé des plaintes contre M. Doyon pour avoir enfreint diverses dispositions des règlements et conventions de mise en marché du sirop d'érable entre 2000 et 2003, la Régie prononce, en février 2005, une ordonnance contre lui et le condamne également à verser \$ 105 522 en "dommages liquidés", lesquels consistent en un montant déterminé par convention pour chaque livre de produit mis en marché en dehors du processus obligatoire de vérification de la qualité et de classification. La Régie a jugé valides de tels "dommages liquidés" par le passé, dans des décisions finales ou maintenues ayant impliqué M. Doyon. Aussi met-elle de côté, pour chose jugée, la nouvelle allégation d'invalidité. M. Doyon affirme, dans sa requête en révision judiciaire, qu'il ne pouvait y avoir "chose jugée" parce que ses arguments actuels à l'appui de l'invalidité de telles clauses n'ont pas tous été examinés dans les décisions précédentes. La Cour supérieure refuse la révision judiciaire et la Cour d'appel maintient cette décision.

Le 18 novembre 2005  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Richard)

Rejet de la requête en révision judiciaire d'une décision de la Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec imposant au demandeur des "dommages liquidés".

Le 16 avril 2007  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Chamberland, Thibault et Giroux)

Rejet de l'appel.

Le 15 juin 2007  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**32095**                    **826167 Alberta Inc. v. Imperial Oil Resources Limited** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :                **Binnie, Deschamps and Abella JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0501-0123-AC, 2007 ABCA 131, dated April 16, 2007, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0501-0123-AC, 2007 ABCA 131, daté du 16 avril 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative Law - Judicial review and statutory appeal - Standard of review - Pragmatic and functional analysis - What should occur if a reviewing court does not employ the required analysis where the standard of review should have been one of reasonableness - Whether a judicial review is rendered a nullity if the proper analysis for standard of review is not applied - Whether the Court of Appeal erred in affirming the decision of the reviewing judge - Application of *Pushpanathan v. Canada (Minister of Citizenship and Immigration)*, [1998] 1 S.C.R. 1222

The Applicant, 826167 Alberta Inc., purchased a ranch in June 1999. The Applicant leases out sections of its land, which are used as well sites and access roads. The Applicant, like other landowners in the area, charges a fee to operators to cover the loss of use of area under lease, the adverse effect of the remaining land and the nuisance, inconvenience and noise that might be caused by or arise from or in connection with the operation. Upon purchasing the subject land, the Applicant sent notices to all leaseholders advising that it expected the leases to be negotiated at a price it had fixed. The Applicant sets its own rates based on the magnitude and style of its ranching operation. The Applicant uses unique equipment and a unique pattern of conduct that is different than the process used on other ranches. The Respondent, Imperial Oil Resources Ltd., operates 53 dryland well sites, five irrigated well sites and six access roads on the Applicant's land. The Respondent objects to the rates set by the Applicant. The Alberta Surface Rights Board held a hearing to determine the compensation payable by the Respondent to the Applicant. The Board ordered compensation payable to the Applicant in the amount of \$179,750 per year. The Respondent appealed the Board's decision to the Court of Queen's Bench for Alberta. The reviewing judge allowed the appeal and reduced the amount of compensation payable to the Applicant to \$120,340 per year. The Applicant's subsequent appeal to the Court of Appeal of Alberta was dismissed.

August 12, 2003  
Alberta Surface Rights Board  
(Miller [Chair], Watson and Weber, members)

Applicant awarded compensation in the amount of \$179,750 per year for leases covering 58 natural gas well sites and six access roads on its property

April 21, 2005  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Langston J.)  
Neutral citation: 2005 ABQB 309

Application for judicial review allowed; Applicant's compensation award reduced to \$120,340 per year

April 16, 2007  
Court of Appeal of Alberta  
(McFadyen, Costigan and Paperny JJ.A)  
Neutral citation: 2007 ABCA 131

Appeal dismissed

June 18, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

July 25, 2007  
Supreme Court of Canada

Applicant's motion for extension of time to serve and/or file application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire et appel prévu par la loi - Norme de contrôle - Analyse pragmatique et fonctionnelle - Qu'advient-il lorsque la cour appelée à exercer le contrôle judiciaire ne procède pas à l'analyse requise dans les cas où il y a lieu d'appliquer la norme de la décision raisonnable? - Le contrôle judiciaire est-il invalide du fait que la cour appelée à exercer le contrôle judiciaire n'a pas utilisé l'analyse que commande la norme de contrôle applicable? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en confirmant la décision rendue par le juge appelé à exercer le contrôle judiciaire? - Application de l'arrêt *Pushpanathan c. Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)*, [1998] 1 R.C.S. 1222

La demanderesse, 826167 Alberta Inc., a acquis un ranch en juin 1999. Elle en loue des parties sur lesquelles se trouvent des puits et des routes d'accès. La demanderesse, tout comme d'autres propriétaires fonciers de la région, exige des exploitants des droits visant à l'indemniser pour la perte de jouissance des lieux loués, pour les effets préjudiciables causés au bien-fonds restant et pour la nuisance, les inconvénients et le bruit liés à l'exploitation des terres ou pouvant en découler. Au moment de l'achat des terres en question, la demanderesse a fait parvenir des avis aux locataires les informant qu'elle s'attendait à conclure les baux au prix de location qu'elle avait fixé. La demanderesse a établi ses propres taux en tenant compte de l'importance de son entreprise d'élevage et du modèle d'entreprise qu'elle a adopté. La demanderesse utilise des équipements et des procédés différents de ceux qu'utilisent les autres ranchs. L'intimée,

---

Pétrolière Impériale Ressources Ltée, exploite sur les terres de la demanderesse 53 puits en zones arides, cinq puits en zones irriguées et six routes d'accès. Elle s'oppose aux taux fixés par la demanderesse. L'Alberta Surface Rights Board a tenu une audience en vue de déterminer l'indemnité payable à la demanderesse qu'elle a fixée à 179 750 \$ par année. L'intimée a interjeté appel de cette décision devant la Cour du banc de la Reine de l'Alberta. Le juge appelé à exercer le contrôle judiciaire a donné gain de cause à l'intimée et a réduit le montant de l'indemnisation à 120 340 \$ par année. L'appel subséquent de la demanderesse devant la Cour d'appel de l'Alberta a été rejeté.

12 août 2003 Alberta Surface Rights Board (Miller [président], Watson et Weber [membres])	La demanderesse s'est vu accorder une indemnisation de 179 750 \$ par année pour des baux relatifs à 58 puits de gaz naturel et six routes d'accès situés sur sa propriété
21 avril 2005 Cour du banc de la Reine de l'Alberta (Juge Langston) Référence neutre : 2005 ABQB 309	Demande de contrôle judiciaire accueillie; l'indemnité payable à la demanderesse est réduite à 120 340 \$ par année
16 avril 2007 Cour d'appel de l'Alberta (Juges McFadyen, Costigan et Paperny) Référence neutre : 2007 ABCA 131	Appel rejeté
18 juin 2007 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
25 juillet 2007 Cour suprême du Canada	Requête de la demanderesse visant à proroger le délai pour signifier et/ou déposer la demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32106**            **Canadian Broadcasting Corporation Radio-Canada v. Canadian Media Guild and Nicholas Glass**  
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **Bastarache, LeBel and Fish JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA032641, 2007 BCCA 232, dated April 25, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA032641, 2007 BCCA 232, daté du 25 avril 2007, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Labour law – Judicial review – Standard of review – Labour relations – Grievance arbitration – Evidence – CBC journalist discharged after mailing contaminated chocolates to person who publicly criticized him – Arbitrator ordered reinstatement, holding discipline warranted but discharge excessive – Suspension substituted for discharge – Post-discharge evidence of psychologist admitted by arbitrator – Whether arbitrator's decision patently unreasonable – How should patent unreasonableness standard be defined and applied in labour arbitration cases – Whether distinction between patent unreasonableness and reasonableness *simpliciter* standards should be maintained – What is correct approach in discharge cases under the *Canada Labour Code* to admissibility of post-discharge evidence, in particular, whether the application of *Cie minière Québec Cartier v. Québec*, [1995] 2 S.C.R. 1095, is limited to cases under the *Québec Labour Code*.

A CBC journalist was discharged after mailing contaminated chocolates to a person who had publicly criticized him. At grievance arbitration under the *Canada Labour Code*, the arbitrator held that discipline was warranted, however discharge was excessive because the employee had alerted the target person and the employer before any harm was done, had shown remorse, and had sought psychological counselling. The arbitrator ordered reinstatement and substituted a three-month suspension, requiring the employee to attend an anger management course. The post-discharge evidence of the employee's psychologist was admitted by the arbitrator.

The chambers judge allowed the CBC's application for judicial review, overturning the arbitrator's decision and reinstating the discharge. The Court of Appeal allowed the union's appeal and set aside the order of the chambers judge quashing the arbitrator's decision.

January 4, 2005  
Supreme Court of British Columbia  
(Allan J.)  
Neutral citation: 2005 BCSC 1

Applicant's application for judicial review allowed;  
discharge reinstated.

April 25, 2007  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Saunders, Smith and Kirkpatrick JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 BCCA 232

Respondent's appeal allowed; order of chamber's judge  
quashing arbitrator's decision, set aside.

June 25, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit du travail – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Relations du travail – Arbitrage de grief – Preuve – Journaliste de la SRC licencié après avoir envoyé par la poste des chocolats contaminés à une personne qui l'avait critiqué publiquement – L'arbitre a ordonné la réintégration, estimant la prise de mesures disciplinaires justifiée mais le licenciement excessif – Suspension substituée au licenciement – Rapport du psychologue consulté après le licenciement admis en preuve par l'arbitre – La décision de l'arbitre est-elle manifestement déraisonnable? – Comment convient-il d'appliquer le critère de la décision manifestement déraisonnable dans les causes d'arbitrage du travail? – Y a-t-il lieu de maintenir la distinction entre la norme de la décision manifestement déraisonnable et celle de la décision raisonnable *simpliciter*? – Quelle est la façon correcte d'aborder, dans les causes de licenciement relevant du *Code canadien du travail*, la recevabilité d'une preuve portant sur des faits postérieurs au licenciement et, en particulier, l'application de l'arrêt *Cie minière Québec Cartier c. Québec*, [1995] 2 R.C.S. 1095 est-elle restreinte aux affaires relevant du *Code du travail* du Québec?

Un journaliste de la SRC a été licencié après avoir envoyé par la poste des chocolats contaminés à une personne qui l'avait publiquement critiqué. Lors de l'arbitrage du grief en vertu du *Code canadien du travail*, l'arbitre a jugé que la prise de mesures disciplinaires était justifiée, mais que le licenciement était excessif parce que le salarié avait averti la personne visée et l'employeur avant qu'un préjudice ait été causé, avait fait preuve de remords et avait cherché à obtenir de l'aide psychologique. L'arbitre a ordonné la réintégration et a prononcé, au lieu du licenciement, une suspension de trois mois assortie de l'obligation pour le salarié de suivre un cours de maîtrise de la colère. Le rapport du psychologue consulté par l'employé après son licenciement a été admis en preuve par l'arbitre.

Le juge en chambre a accueilli la demande de contrôle judiciaire de la SRC, a infirmé la décision de l'arbitre et a rétabli le licenciement. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté par le syndicat et a annulé l'ordonnance du juge en chambre qui avait annulé la décision de l'arbitre.

4 janvier 2005  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Allan)  
Citation neutre : 2005 BCSC 1

Demande de contrôle judiciaire de la demanderesse  
accueillie; licenciement rétabli

25 avril 2007  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Saunders, Smith et Kirkpatrick)  
Citation neutre : 2007 BCCA 232

Appel de l'intimé accueilli; ordonnance du juge en  
chambre annulant la décision de l'arbitre annulée

25 juin 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposé

---

**32110**            **Mike Elqudsi c. Sous-ministre du Revenu du Québec et Lola Barrette** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015115-041, daté du 30 avril 2007, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-015115-041, dated April 30, 2007, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Provincial offences – Search warrant – Authorization – Whether courts below erred in not quashing search warrant on basis that judge who issued it had not been told that one person who was to take part in search was federal public servant.

Employees of the Deputy Minister of Revenue of Quebec (Revenu Québec) conducted an investigation into input tax refunds claimed by persons working in the clothing industry. In the course of that investigation, Ms. Barrette of Revenu Québec laid a sworn information before the Court of Québec to obtain a search warrant for Mr. Elqudsi's residence and other locations. The document setting out reasonable and probable grounds in support of the search request, which was appended to the information, contained information obtained through formal demands after the start of the investigation.

On November 19, 2002, Judge Parent of the Court of Québec granted authorization. Two days later, the Supreme Court of Canada rendered judgment in *R. v. Jarvis*, [2002] 3 S.C.R. 757, holding, *inter alia*, that information obtained through requirements (demands) after the start of an investigation into penal liability cannot be used in an information laid for the purpose of obtaining a search warrant. The Supreme Court's decision was brought to Ms. Barrette's attention, but no new warrant was requested from Judge Parent. The search took place on November 27, 2002. An employee of the Canada Customs and Revenue Agency took part in the search. Although that person was named in the search warrant, the judge who granted the authorization was not told that he was a federal public servant.

Mr. Elqudsi subsequently filed a motion for evocation, *certiorari*, *mandamus* and a declaratory judgment with regard to the warrant and the search. In light of *Jarvis*, the Superior Court gave the Respondents leave to file documentary and testimonial evidence to make up for the shortcomings of the information and held that the previous authorization was valid. The Court of Appeal held that the Superior Court was not justified in allowing amplification. However, it found that, in the circumstances, the remainder of the information was sufficient to authorize the search.

September 27, 2004  
Quebec Superior Court  
(St-Pierre J.)  
Neutral citation:

Motion for evocation, *certiorari*, *mandamus* and  
declaratory judgment allowed in part

April 30, 2007  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Otis, Rochette and Giroux JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 QCCA 589

Appeal dismissed

June 27, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Infractions provinciales – Mandat de perquisition – Autorisation – Les instances inférieures ont-elles fait erreur en n'annulant pas le mandat de perquisition au motif que le juge ayant délivré le mandat n'avait pas été informé du fait qu'une des personnes participant à la perquisition serait un fonctionnaire fédéral?

Les fonctionnaires du sous-ministre du Revenu du Québec (Revenu Québec) ont mené une enquête relative à des remboursements de taxes sur les intrants réclamés par des personnes oeuvrant dans le secteur du vêtement. Dans le cadre de cette enquête, Mme Barrette, de Revenu Québec, présente à la Cour du Québec une dénonciation assermentée afin d'obtenir un mandat de perquisition visant notamment la résidence de M. Elqudsi. Le document faisant état des motifs raisonnables et probables au soutien de la demande de perquisition, annexé à la dénonciation, contient des informations obtenues par demande péremptoire après le début de l'enquête.

Le 19 novembre 2002, le juge Parent de la Cour du Québec délivre l'autorisation. Deux jours plus tard, la Cour suprême du Canada rend jugement dans l'affaire *R. c. Jarvis*, [2002] 3 R.C.S. 757, et conclut, notamment, qu'après le début d'une enquête portant sur la responsabilité pénale, les renseignements obtenus par demande péremptoire ne peuvent être utilisés dans une dénonciation faite en vue d'obtenir un mandat de perquisition. La décision de la Cour suprême est portée à l'attention de Mme Barrette, mais aucune nouvelle demande de mandat n'est présentée au juge Parent. La perquisition a lieu le 27 novembre 2002. Un fonctionnaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada y participe. Bien que cette personne ait été nommée dans le mandat de perquisition, le juge ayant délivré l'autorisation n'a pas été informé du fait qu'il s'agissait d'un fonctionnaire fédéral.

Monsieur Elqudsi dépose par la suite une requête en évocation, *certiorari*, *mandamus* et pour jugement déclaratoire visant le mandat et la perquisition. La Cour supérieure, au vu de l'arrêt *Jarvis*, autorise les intimés à déposer de la preuve documentaire et testimoniale pour suppléer aux carences de la dénonciation, et juge que l'autorisation préalable était valide. La Cour d'appel juge que la Cour supérieure n'était pas justifiée de permettre l'amplification. Toutefois, elle estime que dans les circonstances, le reliquat de la dénonciation suffisait pour autoriser la perquisition.

Le 27 septembre 2004  
Cour supérieure du Québec  
(La juge St-Pierre)  
Référence neutre :

Requête en évocation, *certiorari*, *mandamus* et pour  
jugement déclaratoire accueillie en partie

Le 30 avril 2007  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Otis, Rochette et Giroux)  
Référence neutre : 2007 QCCA 589

Appel rejeté

Le 27 juin 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32121**      **Aimé Olenga c. Insurance Corporation of British Columbia, Sisett & Company et Défendeurs non divulgués** (C.-B.) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA033221, 2007 BCCA 256, daté du 24 avril 2007, est rejetée sans dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA033221, 2007 BCCA 256, dated April 24, 2007, is dismissed without costs.

**CASE SUMMARY**

Civil procedure - Pleadings - Striking out - Statement of claim seeking damages for conspiracy, collusion and fraud - Whether statement of claim properly struck out - Whether appeal judge correctly considered Applicant's position - Whether Court of Appeal erred in dismissing appeal.

The Applicant was involved in three motor vehicle accidents. On October 12, 2003, he brought an action against the Respondents for conspiracy and fraud in respect of the settlement they had reached through mediation for damage resulting from two motor vehicle accidents in May 2000 and February 2003. On May 14, 2004, the Respondent Insurance Corporation of British Columbia served a notice of motion to strike the Applicant's claim. The motion was adjourned. On December 13, 2004, the Applicant filed a 166-page amended statement of claim. The Respondents then filed motions to strike the statement of claim. On July 5, 2005, the British Columbia Supreme Court allowed the Respondents' motions but refused to strike out the allegation of negligence against the Respondent Sisett & Company. The Applicant appealed on August 5, 2005; however, since he did nothing to proceed with the case, it was placed on the inactive list, and the Applicant was notified of this. The Applicant filed a motion to reactivate the appeal in January 2007, one year and seven months after filing his notice of appeal. The motion to reactivate the appeal and the subsequent appeal seeking to vary the order were dismissed.

July 5, 2005  
British Columbia Supreme Court  
(Cullen J.)  
Neutral citation: 2005 BCSC 1015

Respondents' motions to strike Applicant's statement of claim allowed except as regards allegation of negligence against Respondent Sisett & Company

February 9, 2007  
British Columbia Court of Appeal  
(Chiasson J.A.)  
Neutral citation: 2007 BCCA 87

Applicant's motion to reactivate appeal dismissed

April 24, 2007  
British Columbia Court of Appeal  
(Hall, Low and Lowry JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 BCCA 256

Applicant's motion to vary order of Chiasson J.A.  
dismissed

July 3, 2007  
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal and for extension of time  
filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Actes de procédure - Radiation - Déclaration visant des dommages pour complot, collusion et fraude - La déclaration a-t-elle été radiée à bon droit? - Est-ce que le juge d'appel a correctement considéré la position du demandeur? - Est-ce que la Cour d'appel a erré en rejetant l'appel?

Le demandeur a été impliqué dans trois accidents d'automobile. Le 12 octobre 2003, le demandeur a intenté une action contre les intimées pour complot et fraude quant à leur règlement obtenu en médiation pour des dommages issues de deux accidents d'automobile qui ont eu lieu en mai 2000 et février 2003. Le 14 mai 2004, l'intimée Insurance Corporation of British Columbia, a signifié un avis de requête pour faire radier la demande du demandeur. La requête a été remise. Le 13 décembre 2004, le demandeur a déposé une déclaration modifiée de 166 pages. Les intimées ont ensuite déposé des requêtes en radiation de la déclaration. Le 5 juillet 2005, la Cour suprême de la Colombie-Britannique a accueilli les requêtes des intimées sauf qu'elle a refusé de radier l'allégation de négligence contre l'intimée Sisett & Company. Le demandeur a interjeté appel le 5 août 2005; toutefois, puisqu'aucune mesure n'a été prise par le demandeur pour que le dossier suive son cours, celui-ci a été inscrit sur la liste des dossiers inactifs et le demandeur en a été avisé. Le demandeur a déposé une requête en réinscription d'appel en janvier 2007, un an et sept mois après qu'il ait déposé son avis d'appel. La requête en réinscription d'appel et l'appel subséquent demandant la modification de l'ordonnance ont été rejetés.

Le 5 juillet 2005  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Le juge Cullen)  
Référence neutre: 2005 BCSC 1015

Les requêtes en radiation des intimées de la déclaration du demandeur sont accueillies sauf en ce qui concerne l'allégation de négligence contre l'intimée Sisett & Company

Le 9 février 2007  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Le juge Chiasson)  
Référence neutre: 2007 BCCA 87

La requête en réinscription d'appel du demandeur est rejetée

Le 24 avril 2007  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Les juges Hall, Low et Lowry)  
Référence neutre: 2007 BCCA 256

La requête du demandeur de modifier l'ordonnance du juge Chiasson est rejetée

Le 3 juillet 2007  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposées

---

**32122**                    **Syndicat des Salariées et Salariés des Vêtements Avanti (CSN) c. Union des routiers, brasseries, liqueurs douces et ouvriers de diverses industries, local 1999 (Teamsters) et Vêtements Avanti, Division Tricot Richelieu inc. - et - Commission des relations du travail** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :                    Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005404-055, 2007 QCCA 649, daté du 8 mai 2007, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Union des routiers, brasseries, liqueurs douces et ouvriers de diverses industries, local 1999 (Teamsters).

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-005404-055, 2007 QCCA 649, dated May 8, 2007, is dismissed with costs to the respondent Union des routiers, brasseries, liqueurs douces et ouvriers de diverses industries, local 1999 (Teamsters).

CASE SUMMARY

Labour relations – Collective bargaining – Bargaining unit – Power of Commission des relations du travail to order certified association, at request of employer and if Commission considers that this may foster negotiation or making of collective agreement, to hold secret ballot to give those of association's members included in bargaining unit opportunity to accept or refuse offers made by employer (s. 58.2 of *Labour Code*, R.S.Q., c. C-27) – Whether Commission's decision and, specifically, its interpretation of s. 58.2 L.C. unjustifiably restrict freedom of association and freedom of expression of 124 employees laid off during strike and of union – Whether Court of Appeal erred in applying standard of review of patent unreasonableness – Whether Commission's decision is patently unreasonable or whether Commission lacked power to make it.

On July 12, 2003, the collective agreement between Avanti Apparel Inc. and its employees expired. Although the company's sewing, dyeing and finishing activities took place in different locations, the 155 employees were members of a single bargaining unit. On June 11, 2004, faced with a breakdown in bargaining, Avanti decided that it had to lay off 124 employees at the sewing and finishing shop. On June 14, the Applicant union called a strike. On September 8, Avanti closed the sewing and finishing shop and laid off the 124 employees. At a conciliation meeting, Avanti proposed to the union an amended draft collective agreement that took the closure of the sewing and finishing shop into account. The union decided not to submit the draft to the remaining 31 employees of the dyeing shop because, in its view, the company's 155 employees had to take part in any vote. Avanti applied to the Commission des relations du travail for an order under s. 58.2 L.C. that a secret ballot be held regarding the employer's latest offers. The Commission made the requested order and held that the members of the union who were "included in the bargaining unit" within the meaning of s. 58.2 L.C. and were entitled to vote were the 31 employees of the dyeing shop. The union applied for judicial review of this and other related decisions. It also filed two collective grievances, one for insufficient notice of lay-offs and the other for non-recall to work at the end of the strike. The hearing of those grievances by the arbitrator has been suspended pending the outcome of these proceedings. The Superior Court dismissed the application on the basis, *inter alia*, that the Commission's decision was not unreasonable, especially because, according to the evidence, there was no possibility that the 124 laid off employees would be called back to work, as the sewing and finishing shops had been permanently closed. The Court of Appeal dismissed the appeal.

October 26, 2005  
Quebec Superior Court  
(Banford J.)  
Neutral citation:

Application for judicial review dismissed

May 8, 2007  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Rochon, Morissette and Bich JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 QCCA 649

Appeal dismissed

July 17, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail – Négociations collectives – Unités de négociation – Pouvoir de la Commission des relations du travail d'ordonner à une association accréditée, sur demande d'un employeur et si elle estime qu'une telle mesure est de nature à favoriser la négociation ou la conclusion d'une convention collective, de tenir un scrutin secret pour donner à ses membres compris dans l'unité de négociation l'occasion d'accepter ou de refuser les offres patronales (art. 58.2 du *Code du travail*, L.R.Q., ch. C-27) – La décision de la Commission et, plus particulièrement, l'interprétation de l'art. 58.2. C.t. retenue par celle-ci, restreint-elle, de façon injustifiée, les libertés d'association et d'expression des 124 salariés licenciés durant la grève ainsi que du syndicat? 2) La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en retenant, à titre de norme de contrôle, la norme de la décision manifestement déraisonnable? 3) La décision de la Commission est-elle manifestement déraisonnable ou excède-t-elle la compétence de la Commission?

Le 12 juillet 2003, la convention collective liant Vêtements Avanti et ses salariés vient à échéance. Bien que les activités de couture, de teinture et de finition de l'entreprise se déroulent dans des lieux différents, les 155 salariés sont regroupés dans une seule unité de négociation. Le 11 juin 2004, face à l'échec des négociations, Avanti décide qu'il faudra licencier les 124 salariés de l'atelier de couture et de finition. Le 14 juin, le syndicat demandeur déclenche une grève. Le 8 septembre, Avanti ferme l'atelier de finition et de couture, et licencie les 124 salariés. Lors d'une rencontre de conciliation, Avanti soumet au syndicat un projet de convention collective modifié pour tenir compte de la fermeture de l'atelier de couture et de finition. Le syndicat juge alors qu'il n'entend pas soumettre le projet aux 31 salariés restants de l'atelier de teinturerie, car selon lui, ce sont les 155 salariés de l'entreprise qui doivent participer au vote, le cas échéant. Avanti dépose alors à la Commission des relations du travail une requête afin qu'elle ordonne, conformément à l'art. 58.2 C.t., la tenue d'un vote au scrutin secret quant aux dernières offres patronales. La Commission rend l'ordonnance demandée et juge que les membres du syndicat qui sont « compris dans l'unité de négociation » au sens de l'art. 58.2 C.t. et qui ont le droit de vote sont les 31 salariés de l'atelier de teinturerie. Le syndicat demande la révision judiciaire de cette décision ainsi que d'autres décisions connexes. Il dépose aussi deux griefs collectifs, un pour préavis de licenciement insuffisant, l'autre pour non rappel au travail à la fin de la grève. L'audition de ces deux griefs devant l'arbitre est suspendue dans l'attente du dénouement du litige. La Cour supérieure rejette le recours, au motif, notamment, que la décision de la Commission n'est pas déraisonnable, d'autant plus que les 124 salariés licenciés n'avaient, au regard de la preuve, aucune perspective de rappel au travail, les ateliers de couture et de finition étant fermés pour de bon. La Cour d'appel rejette l'appel.

Le 26 octobre 2005  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Banford)  
Référence neutre :

Requête en révision judiciaire rejetée

Le 8 mai 2007  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Rochon, Morissette et Bich)  
Référence neutre : 2007 QCCA 649

Appel rejeté

Le 17 juillet 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

---

**32128**            **Boisaco Inc. c. Section locale 1229 du Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier, Procureur général du Québec - et - Coopérative des travailleurs(euses) de Sacré-Coeur (UNISACO) et tribunal du travail - ET ENTRE - Coopérative des travailleurs(euses) de Sacré-Coeur (UNISACO) c. Section locale 1229 du Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier et Procureur général du Québec - et - Tribunal du Travail et Boisaco Inc.**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges Bastarache, LeBel et Fish

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéros 200-09-005147-050 et 200-09-005149-056, daté du 28 mai 2007, sont rejetées avec dépens.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Numbers 200-09-005147-050 and 200-09-005149-056, dated May 28, 2007, are dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Labour relations – Definition of “employee” – Whether members of work cooperative formed under *Cooperatives Act*, R.S.Q., c. C-67.2, can be employees within meaning of *Labour Code*, R.S.Q., c. C-27.

Boisaco Inc. owned a wood processing plant in Sacré-Coeur. The Coopérative des travailleurs(euses) de Sacré-Coeur (Unisaco), a work cooperative formed under the *Cooperatives Act*, owned a third of its shares. In 1986, Boisaco and Unisaco negotiated a management contract to enable members of the cooperative to work at the plant. The contract was renewed, and an agreement substantially reproducing the provisions of a by-law passed by Unisaco under s. 224.4 of the *Cooperatives Act* set out a complete set of working conditions applicable to the members of Unisaco. On October 14, 2001, the Respondent union filed a petition for certification indicating that Boisaco and Unisaco were the employers. Boisaco and Unisaco challenged the petition for certification on the ground, *inter alia*, that the *Labour Code* and the *Cooperatives Act* were inconsistent. Unisaco gave the Attorney General of Quebec notice of its intention to have the *Labour Code* declared inapplicable and inoperative in relation to the members of a cooperative. Boisaco resiliated its contract with Unisaco in December 2001 and shortly thereafter granted a management contract to 2430-1657 Québec Inc. It notified the members of Unisaco that persons who wanted to work at the plant would have to go through a hiring process administered by 2430-1657.

In September 2002, the Labour Commissioner granted the petition for certification and declared Boisaco to be the employer of the employees covered by the petition. Unisaco and Boisaco successfully appealed the decision to the Labour Court, which held that the members of the cooperative were not employees within the meaning of the *Labour Code*. On judicial review, the Superior Court found the Labour Court's judgments unreasonable and reversed them. The Court of Appeal affirmed the Superior Court's decision.

March 11, 2005  
Quebec Superior Court  
(Bouchard J.)  
Neutral citation:

Motions for judicial review of two Labour Court decisions  
allowed

May 28, 2007  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Robert C.J.Q. and Morin and Giroux JJ.A.)  
Neutral citations: 2007 QCCA 744; 2007  
QCCA 755

Appeals dismissed

July 27 and August 8, 2007  
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail – Définition de « salarié » – Les membres d'une coopérative de travail formée en vertu de la *Loi sur les coopératives*, L.R.Q., ch. 67.2, peuvent-ils être des salariés au sens du *Code du travail*, L.R.Q., ch. C-27?

Boisaco Inc. est propriétaire d'une usine de transformation de bois à Sacré-Coeur. La Coopérative des travailleurs(euses) de Sacré-Coeur (Unisaco), formée en vertu de la *Loi sur les coopératives*, est actionnaire de Boisaco à 33 1/3 pour cent. En 1986, Boisaco et Unisaco négocient un contrat de gestion afin de permettre aux membres de la coopérative de travailler à l'usine. Le contrat est renouvelé et une entente, reproduisant substantiellement les dispositions d'un règlement adopté par Unisaco aux termes de l'art. 224.4 de la *Loi sur les coopératives*, prévoit un ensemble complet de conditions de travail applicables aux membres d'Unisaco. Le 14 octobre 2001, le syndicat intimé dépose une requête en accréditation et indique, à titre d'employeurs visés, Boisaco et Unisaco. Boisaco et Unisaco contestent la requête en accréditation au motif, notamment, que le *Code du travail* et la *Loi sur les coopératives* sont incompatibles. Unisaco avise le procureur général du Québec de son intention de faire déclarer le *Code du travail* inapplicable et inopérant à l'égard de membres d'une coopérative. En décembre 2001, Boisaco résilie le contrat conclu avec Unisaco et, peu après, accorde un contrat de gestion à 2430-1657 Québec Inc. Elle avise les membres d'Unisaco que les personnes voulant travailler à l'usine devront passer par un processus d'embauche administré par 2430-1657.

En septembre 2002, le Commissaire du travail accueille la requête en accréditation et déclare que Boisaco est l'employeur des salariés visés par la requête. Unisaco et Boisaco en appellent de la décision devant le Tribunal du travail, avec succès. Le Tribunal estime que les membres de la coopérative ne sont pas des salariés au sens du *Code du travail*. Estimant que les jugements du Tribunal du travail sont déraisonnables, la Cour supérieure, en révision judiciaire, les renverse. La Cour d'appel confirme le jugement de la Cour supérieure.

Le 11 mars 2005  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Bouchard)  
Référence neutre :

Requêtes en révision judiciaire de deux décisions du Tribunal du travail accueillies

Le 28 mai 2007  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Le juge en chef Robert et les juges Morin et Giroux)  
Références neutres : 2007 QCCA 744; 2007 QCCA 755

Appels rejetés

Les 27 juillet et 8 août 2007  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées

---

24.09.2007

Before / Devant : FISH J.

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the notice of appeal to September 24, 2007**

**Requête en prorogation du délai de signification et de  
dépôt de l'avis d'appel au 24 septembre 2007**

Jocelyn St-Germain

c. (32003)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

26.09.2007

Before / Devant: FISH J.

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the notice of appeal to September 6, 2007**

**Requête en prorogation du délai de signification et de  
dépôt de l'avis d'appel au 6 septembre 2007**

Her Majesty the Queen

c.

Laurier Monière (Crim.) (32014)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

26.09.2007

Before / Devant: LEBEL J.

**Motion to add a party**

**Requête en vue d'ajouter une partie**

Quebec Association of Independent Schools

v. (32229)

Minister of Education, et al. (Que.)

**DISMISSED WITHOUT COSTS / REJETÉE SANS DÉPENS**

---

---

28.09.2007

Before / Devant: LEBEL J.

**Motion to strike passages from the factums**

**Requête en radiation partielle des mémoires**

Société des acadiens et acadiennes du Nouveau-Brunswick Inc., et al.

c. (31583)

Sa Majesté la Reine (F.C.)

**ACCORDÉE EN PARTIE / ALLOWED IN PART**

**À LA SUITE D'UNE DEMANDE** de l'intimée visant à obtenir la radiation des paragraphes 2 à 4, 9, 15 à 36, 38, 40, 45 et 56 à 60 du mémoire de l'intervenant Procureur général du Nouveau-Brunswick et des paragraphes 2, 5, 6, 9, 15, 16, 21, 24, 38 à 44 et 46 à 49 du mémoire de l'intervenant Commissaire aux langues officielles du Canada;

**ET À LA SUITE D'UNE DEMANDE** de l'intimée, dans sa réplique, pour un redressement subsidiaire;

**APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE** de la documentation déposée;

**ET CONSIDÉRANT QUE** les commentaires sur le par. 20(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* contenus dans les mémoires des intervenants ne modifient pas les questions de droit et de fait qui se situent au coeur du litige et ne sont pas étrangers aux débats entre les parties;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:**

- 1) La requête pour radier certains paragraphes du mémoire de l'intervenant Commissaire aux langues officielles du Canada est rejetée en totalité;
- 2) La requête pour radier certains paragraphes du mémoire de l'intervenant Procureur général du Nouveau-Brunswick est accueillie en partie. La deuxième phrase du paragraphe 5 et les paragraphes 9 et 38 de ce mémoire sont radiés. Le Procureur général du Nouveau-Brunswick devra déposer un mémoire amendé dans les 5 jours suivant la présente ordonnance;
- 3) La demande pour redressement subsidiaire de l'intimée devra faire l'objet d'une requête séparée.

**UPON APPLICATION** by the respondent to strike paragraphs 2 to 4, 9, 15 to 36, 38, 40, 45 and 56 to 60 from the factum of the intervener Attorney General of New Brunswick and paragraphs 2, 5, 6, 9, 15, 16, 21, 24, 38 to 44 and 46 to 49 from the factum of the intervener Commissioner of Official Languages of Canada;

**AND UPON APPLICATION** by the respondent, in her reply, for alternative relief;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**AND WHEREAS** the comments concerning s. 20(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* made in the interveners' factums do not alter the questions of law and fact on which the case is based and are not unrelated to the issues between the parties;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

---

- 
- (1) The application to strike certain paragraphs from the factum of the intervener Commissioner of Official Languages of Canada is dismissed in its entirety;
  - (2) The application to strike certain paragraphs from the factum of the intervener Attorney General of New Brunswick is granted in part. The second sentence of paragraph 5 and paragraphs 9 and 38 of that factum are struck. The Attorney General of New Brunswick shall file an amended factum within 5 days of this order;
  - (3) The respondent's application for alternative relief must be made in a separate motion.
-

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

27.09.2007

**Chief John Ermineskin, et al.**

**v. (31875)**

**Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al.**  
(F.C.)

(By Leave)

---

28.09.2007

**Roger Holland**

**v. (31979)**

**The Government of Saskatchewan as represented  
by the Minister in Charge of Saskatchewan  
Agriculture, Food and Rural Revitalization, John  
Doe and Jane Doe (Sask.)**

(By Leave)

---

**NOTICES OF INTERVENTION FILED  
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

28.09.2007

BY / PAR: Procureur général du Nouveau-Brunswick

IN / DANS: **Raymond Desrochers, et autres**

**v. (31815)**

**Ministère de l'industrie du Canada et autres**

---

03.10.2007

**France Lacelle**

**c. (32016)**

**Carole Chauvin, es qualité de syndic de la Chambre  
de l'assurance de dommages et autre (Qc)**

(Autorisation)

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**OCTOBER 4, 2007 / LE 4 OCTOBRE 2007**

**31227**            **Jason George Hill v. Hamilton-Wentworth Regional Police Services Board, Jack Loft, Andrea McLaughlin, Joseph Stewart, Ian Matthews and Terry Hill - and - Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., Association in Defence of the Wrongly Convicted, Canadian Association of Chiefs of Police, Criminal Lawyers' Association (Ontario), Canadian Civil Liberties Association, Canadian Police Association and Police Association of Ontario (Ont.)**  
**2007 SCC 41 / 2007 CSC 41**

Coram : McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40652, dated September 26, 2005, heard on November 10, 2006, is dismissed with costs. The cross-appeal is dismissed, Bastarache, Charron and Rothstein JJ. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40652, en date du 26 septembre 2005, entendu le 10 novembre 2006, est rejeté avec dépens. L'appel incident est rejeté, les juges Bastarache, Charron et Rothstein sont dissidents.

---

**OCTOBER 5, 2007 / LE 5 OCTOBRE 2007**

**31476**            **A.Y.S.A. Amateur Youth Soccer Association v. Canada Revenue Agency - and - Canadian Centre for Philanthropy (F.C.)**  
**2007 SCC 42 / 2007 CSC 42**

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-275-05, 2006 FCA 136, dated April 5, 2006, heard on May 16, 2007, is dismissed with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-275-05, 2006 CAF 136, en date du 5 avril 2006, entendu le 16 mai 2007, est rejeté avec dépens.

## HEADNOTES OF RECENT JUDGMENTS

## SOMMAIRES DE JUGEMENTS RÉCENTS

---

*Jason George Hill v. Hamilton-Wentworth Regional Police Services Board, Jack Loft, Andrea McLaughlin, Joseph Stewart, Ian Matthews and Terry Hill- and - Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., Association in Defence of the Wrongly Convicted, Canadian Association of Chiefs of Police, Criminal Lawyers' Association (Ontario), Canadian Civil Liberties Association, Canadian Police Association and Police Association of Ontario (Ontario) (Ont.) (31227)*

**Indexed as: Hill v. Hamilton-Wentworth Regional Police Services Board /**

**Répertorié : Hill c. Commission des services policiers de la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth**

**Neutral citation: 2007 SCC 41. / Référence neutre : 2007 CSC 41.**

Hearing: November 10, 2006 / Judgment: October 4, 2007

Audition : Le 10 novembre 2006 / Jugement : Le 4 octobre 2007

---

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Torts — Negligence — Duty of care — Police investigation — Whether police owe duty of care to suspects in criminal investigations — If so, standard of care required by police investigating a suspect — Whether police officers' conduct in investigating suspect was negligent.*

*Police — Investigation — Negligence — Whether Canadian law recognizes tort of negligent investigation.*

H was investigated by the police, arrested, tried, wrongfully convicted, and ultimately acquitted after spending more than 20 months in jail for a crime he did not commit. Police officers suspected that H had committed 10 robberies. The evidence against H included a tip, a police officer's photo identification of H, eyewitness identifications, a potential sighting of H near the site of one of the robberies, and witness statements that the robber was aboriginal. During their investigation, the police released H's photo to the media. They also asked witnesses to identify the robber from a photo lineup consisting of H, who is an aboriginal person, and 11 similar looking Caucasian foils. The police, however, also had information that two Hispanic men, one of whom looks like H, were the robbers. Two similar robberies occurred while H was in custody. H was charged with 10 counts of robbery but 9 charges were withdrawn before trial. Trial proceeded on the remaining charge because two eyewitnesses remained steadfast in their identifications of H. H was found guilty of robbery. He appealed and a new trial was ordered. H was acquitted at the second trial and brought a civil action that included a claim in negligence against the police based on the conduct of their investigation. The trial judge dismissed the claim in negligence and H appealed. The Court of Appeal unanimously recognized the tort of negligent investigation, however a majority of the court held that the police were not negligent in their investigation. In this Court, H appealed from the finding that the police were not negligent. The respondents cross-appealed from the finding that there is a tort of negligent investigation.

*Held* (Bastarache, Charron and Rothstein JJ. dissenting on the cross-appeal): The appeal and the cross-appeal should be dismissed.

*Per McLachlin C.J.* and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Abella JJ.: The police are not immune from liability under the law of negligence and the tort of negligent investigation exists in Canada. Police officers owe a duty of care to suspects. Their conduct during an investigation should be measured against the standard of how a reasonable officer in like circumstances would have acted. Police officers may be accountable for harm resulting to a suspect if they fail to meet this standard. In this case, the police officers' conduct, considered in light of police practices at the time, meets the standard of a reasonable officer in similar circumstances and H's claim in negligence is not made out. [3] [74] [77]

A person owes a duty of care to another person if the relationship between the two discloses sufficient foreseeability and proximity to establish a *prima facie* duty of care. In the very particular relationship between the police and a suspect under investigation, reasonable foreseeability is clearly made out because a negligent investigation may cause harm to the suspect. Establishing proximity generally involves examining factors such as the parties' expectations, representations, reliance and property or other interests. There is sufficient proximity between police officers and a particularized suspect under investigation to recognize a *prima facie* duty of care. The relationship is clearly personal, close and direct. A suspect has a critical personal interest in the conduct of an investigation. No other tort provides an adequate remedy for negligent police investigations. The tort is consistent with the values of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and fosters the public's interest in responding to failures of the justice system. [21] [24-25] [31-39]

---

No compelling policy reasons negate the duty of care. Investigating suspects does not require police officers to make quasi-judicial decisions as to legal guilt or innocence or to evaluate evidence according to legal standards. The discretion inherent in police work is not relevant to whether a duty of care arises, although it is relevant to the standard of care owed to a suspect. Police officers are not unlike other professionals who exercise levels of discretion in their work but who are subject to a duty of care. Recognizing a duty of care will not raise the reasonable and probable grounds standard required for certain police conduct such as arrest, prosecution, search and seizure. The record does not establish that recognizing the tort will change the behaviour of the police, cause officers to become unduly defensive or lead to a flood of litigation. The burden of proof on a plaintiff and a defendant's right of appeal provide safeguards against any risk that a plaintiff acquitted of a crime, but in fact guilty of the crime, may recover against an officer for negligent investigation. [50-51] [53] [55] [61-65]

The standard of care of a reasonable police officer in similar circumstances should be applied in a manner that gives due recognition to the discretion inherent in police investigation. Police officers may make minor errors or errors in judgment without breaching the standard. This standard is flexible, covers all aspects of investigatory police work, and is reinforced by the nature and importance of police investigations. [68-73]

To establish a cause of action for negligent police investigation, the plaintiff must show that he or she suffered compensable damage and a causal connection to a breach of the standard of care owed to him or her. Lawful pains and penalties imposed on a guilty person do not constitute compensable loss. The limitation period for negligent investigation begins to run when the cause of action is complete and the harmful consequences result. This occurs when it is clear that the suspect has suffered compensable harm. In this case, the limitation period did not start to run until H was acquitted of all charges of robbery. [90-98]

The respondents' conduct in relation to H, considered in light of police practices at the time, meets the standard of a reasonable officer in similar circumstances. The publication of H's photo, incomplete records of witness interviews, interviewing two witnesses together, and failing to blind-test photos are not good practices by today's standards but the evidence does not establish that a reasonable officer at the time would not have followed similar practices or that H would not have been charged and convicted if these incidents had not occurred. The trial judge accepted expert evidence that there were no rules governing photo lineups and a great deal of variation of practice at the time. It was established that the photo lineup's racial composition did not lead to unfairness. After H was arrested, credible evidence continued to support the charge against H and Crown prosecutors had assumed responsibility for the file. It has not been established that a reasonable police officer in either a supporting or a lead investigator's role, in the circumstances, would have intervened to halt the case. [74] [77-84] [88]

*Per Bastarache, Charron and Rothstein JJ. (dissenting on the cross -appeal):* The tort of negligent investigation should not be recognized in Canada. A private duty of care owed by the police to suspects would necessarily conflict with an officer's overarching public duty to investigate crime and apprehend offenders. This alone defeats the claim that there is a relationship of proximity between the parties sufficient to give rise to a *prima facie* duty of care. Even if a *prima facie* duty of care were found to exist, that duty should be negated on residual policy grounds. The recognition of this tort would have significant consequences for other legal obligations and would detrimentally affect the legal system and society more generally. In light of the conclusion that the tort of negligent investigation is not available at common law, the action was properly dismissed by the courts below. [112-113] [187]

There is no question that the police owe a duty to the public to investigate crime. Determining whether this translates into a private duty owed to suspects under investigation requires examining reasonable foreseeability and proximity. The reasonable foreseeability requirement poses no barrier to finding a duty of care. A police investigator can readily foresee that a targeted suspect could be harmed as a result of the negligent conduct of an investigation. With respect to proximity, the analysis can usefully start with a search for analogous categories. This case does not fall directly or by analogy within any category of cases in which a duty of care has previously been recognized. The analogy made to victims of crime by the Court of Appeal does not hold. There is a crucial distinction between victims and suspects. Whereas a victim's interest is generally reconcilable with a police officer's duty to investigate crime, a suspect will always suffer some harm from being targeted in an investigation, even if ultimately exonerated. A suspect's interest in being left alone by the state is at odds with the fulfilment of the police officer's public duty to investigate crime. Outside Ontario, no court of common law jurisdiction has found a private law duty of care owed by police to suspects under investigation

---

and in cases where the issue has arisen, courts have declined to recognize such a duty. Cases based on the *Civil Code of Québec* provide little assistance in deciding the present appeal. [116-119][135][131][186]

The question at the next stage of the inquiry on proximity is whether the relationship is such as to make the imposition of legal liability for negligence appropriate. Although the relationship between a police officer and a suspect is sufficiently close and direct, other factors engaged by the relationship do not give rise to proximity. The critical factor which militates against recognizing a duty of care is the conflicting interests engaged by the relationship. Enforcing the criminal law is one of the most important aspects of maintaining law and order in a free society. Fulfilling this function often requires police officers to make decisions that might adversely affect the rights and interests of citizens. The fulfilment of this public duty necessarily collides with the individual's interest to be left alone by the state. The imposition on the police of a private duty to take reasonable care not to harm the individual would therefore inevitably pull the police away from targeting that individual as a suspect. The overly cautious approach that may result from the imposition of conflicting duties would seriously undermine society's interest in having the police investigate crime and apprehend offenders. This opposition of interests has been recognized in other countries as a sufficient reason not to impose a duty of care. [136-140][142][147]

Residual policy considerations also militate against the recognition of such a duty. The potential imposition of civil liability gives rise to a significant concern about the improper exercise of the police discretionary power to not engage the criminal process despite the existence of reasonable and probable grounds. Police discretion must be exercised solely to advance the public interest, not out of a fear of civil liability. The proposed tort also raises difficult questions of public policy with respect to identifying the wrongfully convicted for the purpose of compensation. A verdict of not guilty is not a factual finding of innocence. A choice would have to be made whether compensation is available to all who are acquitted or reserved to those who are factually innocent. The issue is most pertinent where, as here, the alleged wrong is the conduct of a substandard police investigation. A person who committed an offence may benefit from a botched-up investigation because a negligent investigation will often be the effective cause of an acquittal. Whichever approach is adopted, there may be unforeseen and undesirable ramifications in the criminal context. These considerations provide reason to be cautious about imposing on police officers a novel duty of care towards suspects. [148][151] [156] [160-161][177]

Furthermore, the ordinary negligence standard, even if linked to the reasonable and probable grounds standard, cannot easily co-exist with governing criminal standards. If the civil standard for liability is to be tailored to complement governing criminal standards, the presence of reasonable and probable grounds for laying a charge must constitute a bar to any civil liability. It cannot be sufficient to show that investigative techniques used by the police were substandard. Rather, it must be established that the identification process was so flawed that it destroyed the reasonable and probable grounds for laying the charge. While the Court of Appeal agreed that the standard of care owed to suspects must be linked to the reasonable and probable grounds standard, none of the judges considered whether the charges were nonetheless laid on the basis of reasonable and probable grounds in their negligence analysis. The private nature of the tort of negligent investigation narrows the focus to the individual rights of the parties and loses sight of the broader public interests at stake. By contrast to the proposed action in negligence, the existing torts of false arrest, false imprisonment, malicious prosecution and misfeasance in public office do not give rise to these policy concerns. The recognition that the civil tort system is not the appropriate vehicle to provide compensation for the wrongfully convicted should not, however be viewed as undermining the importance of achieving that goal. [169] [174-175] [180] [187]

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Goudge, Feldman, MacPherson, MacFarland and LaForme JJ.A.) (2005), 76 O.R. (3d) 481, 259 D.L.R. (4th) 676, 202 O.A.C. 310, 36 C.C.L.T. (3d) 105, 33 C.R. (6th) 269, [2005] O.J. No. 4045 (QL), affirming a decision of Marshall J. (2003), 66 O.R. (3d) 746, [2003] O.J. No. 3487 (QL). Appeal dismissed. Cross-appeal dismissed, Bastarache, Charron and Rothstein dissenting.

*Louis Sokolov, Sean Dewart and Charlene Wiseman*, for the appellant/respondent on cross-appeal.

*David G. Boghosian and Courtney Raphael*, for the respondents/appellants on cross-appeal.

*Anne M. Turley*, for the intervener the Attorney General of Canada.

*M. Michele Smith and Heather C. Mackay*, for the intervener the Attorney General of Ontario.

*Jonathan Rudin and Kimberly R. Murray*, for the intervener the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.

*Julian N. Falconer and Sunil S. Mathai*, for the intervener the Association in Defence of the Wrongly Convicted.

*Leona K. Tesar and Gregory R. Preston*, for the intervener the Canadian Association of Chiefs of Police.

*Mark J. Sandler and Joseph Di Luca*, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

*Bradley E. Berg and Allison A. Thornton*, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

*Ian Roland and Emily Lawrence*, for the interveners the Canadian Police Association and the Police Association of Ontario.

*Solicitors for the appellant/respondent on cross-appeal: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.*

*Solicitors for the respondents/appellants on cross-appeal: Boghosian & Associates, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.: Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Association in Defence of the Wrongly Convicted: Falconer Charney, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Canadian Association of Chiefs of Police: Edmonton Police Service, Edmonton.*

*Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Cooper, Sandler & West, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Blake, Cassels & Graydon LLP, Toronto.*

*Solicitors for the interveners the Canadian Police Association and the Police Association of Ontario: Paliare, Roland, Rosenberg, Rothstein, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

*Responsabilité délictuelle — Négligence — Obligation de diligence — Enquête policière — Dans une enquête criminelle, le policier a-t-il une obligation de diligence envers un suspect? — Dans l'affirmative, à quelle norme de diligence le policier doit-il satisfaire lorsqu'il enquête sur un suspect? — Les policiers ont-ils fait preuve de négligence dans l'enquête relative au suspect?*

*Police — Enquête — Négligence — Le délit d'enquête négligente est-il reconnu en droit canadien?*

H a fait l'objet d'une enquête policière. Il a été arrêté, jugé, puis déclaré coupable à tort, pour finalement être acquitté après plus de 20 mois d'incarcération pour un crime qu'il n'avait pas commis. Les policiers le soupçonnaient de 10 vols qualifiés. La preuve dont ils disposaient contre lui comprenait une dénonciation, l'identification par un policier à partir d'une photo, l'identification par des témoins oculaires, la possibilité qu'un policier ait aperçu H près du lieu de l'un des vols et la déposition d'un témoin selon lequel le voleur était autochtone. Au cours de l'enquête, les policiers ont transmis la photo de H aux médias. Ils ont également demandé aux témoins d'identifier le voleur à partir d'une série de photos — celles de H, un Autochtone, et de 11 Blancs lui ressemblant. Or, ils avaient par ailleurs obtenu une information selon laquelle les voleurs étaient deux hommes d'origine hispanique, dont l'un ressemblait à H. Deux vols qualifiés ont été perpétrés de semblable manière pendant que H était sous les verrous. H a été inculpé de 10 vols qualifiés, mais 9 des accusations ont été retirées avant le procès. H a subi son procès pour l'accusation restante, car deux témoins oculaires affirmaient toujours le reconnaître. Il a été déclaré coupable de vol qualifié. Il a interjeté appel, et un nouveau procès a été ordonné. Acquitté à l'issue du deuxième procès, H a intenté une action au civil alléguant notamment la négligence des policiers lors de l'enquête. Le juge de première instance a rejeté l'action pour négligence, et H a porté sa décision en appel. Les juges de la Cour d'appel ont tous conclu à l'existence du délit d'enquête négligente. Cependant, la majorité d'entre eux ont statué que les policiers n'avaient pas fait preuve de négligence dans l'enquête, et H conteste cette conclusion devant notre Cour. Dans leur pourvoi incident, les intimés nient l'existence du délit d'enquête négligente.

*Arrêt* (les juges Bastarache, Charron et Rothstein sont dissidents quant au pourvoi incident) : Le pourvoi et le pourvoi incident sont rejetés.

**La juge en chef McLachlin** et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish et Abella : Le policier n'est pas à l'abri de la responsabilité délictuelle, et le délit d'enquête négligente existe au Canada. Le policier a une obligation de diligence envers le suspect. Ses actes en cours d'enquête doivent être appréciés selon la norme du policier raisonnable placé dans la même situation. Il peut être tenu responsable du préjudice infligé au suspect s'il ne satisfait pas à cette norme. En l'espèce, les actes des policiers, au regard des pratiques policières de l'époque, satisfont à la norme du policier raisonnable placé dans la même situation, et la négligence alléguée n'est pas établie. [3] [74] [77]

Une personne a envers autrui une obligation de diligence lorsque la relation révèle une prévisibilité et une proximité suffisantes pour établir une obligation de diligence *prima facie*. L'exigence de la prévisibilité raisonnable est clairement remplie dans le cas de la relation très particulière qui existe entre le policier et le suspect sous enquête, car une enquête négligente peut causer un préjudice au suspect. La détermination d'un lien de proximité suppose généralement l'examen d'éléments comme les attentes des parties, les déclarations, la confiance, les biens en cause ou les autres intérêts en jeu. Il existe entre le policier et le suspect sous enquête un lien de proximité suffisant pour que soit reconnue une obligation de diligence *prima facie*. La relation est clairement personnelle, étroite et directe. Le suspect a un intérêt personnel considérable dans le déroulement de l'enquête. Aucun autre délit n'offre de réparation adéquate en cas d'enquête policière négligente. Le délit proposé est compatible avec les valeurs de la *Charte canadienne des droits et libertés* et défend l'intérêt public en remédiant aux ratés du système de justice. [21] [24-25] [31-39]

Aucune considération de politique générale ne justifie d'écarter l'obligation de diligence. Lorsqu'il enquête sur un suspect, le policier n'a pas à prendre de décisions quasi judiciaires quant à la culpabilité ou à l'innocence de l'intéressé ni à soulever la preuve en fonction de normes juridiques. Le pouvoir discrétionnaire inhérent au travail policier n'est pas pris en considération pour déterminer si l'obligation de diligence existe ou non, mais bien pour formuler la norme de diligence applicable à l'égard du suspect. Le policier n'est pas différent des autres professionnels qui, dans leur travail, jouissent d'un pouvoir discrétionnaire tout en ayant une obligation de diligence. L'imposition au policier d'une obligation

de diligence n'aura pas pour effet de l'assujettir à une norme plus stricte que celle des motifs raisonnables et probables qui s'applique à certaines mesures policières telles que l'arrestation, l'inculpation, la fouille, la perquisition ou la saisie. Le dossier ne permet pas de conclure que la reconnaissance du délit proposé modifiera le comportement des policiers et les incitera à faire preuve de précaution excessive, ni qu'elle donnera lieu à d'innombrables poursuites. Le fardeau de la preuve du demandeur et le droit d'appel du défendeur constituent des garanties contre le risque qu'une personne acquittée d'un crime qu'elle a en fait commis poursuive les policiers pour enquête négligente et obtienne une indemnité. [50-51] [53] [55] [61-65]

La norme de diligence du policier raisonnable placé dans la même situation devrait s'appliquer de manière à bien reconnaître le pouvoir discrétionnaire inhérent à l'enquête policière. Le policier peut, sans enfreindre la norme, commettre des erreurs ou des écarts de jugement mineurs. Il s'agit d'une norme souple valant pour tous les aspects du travail d'enquête du policier, et tant la nature que l'importance des enquêtes policières confirment son application. [68-73]

L'existence d'une cause d'action pour enquête policière négligente repose sur la preuve d'un préjudice indemnisable et d'un lien de causalité avec l'inobservation de la norme de diligence applicable à son bénéficiaire. La peine ou la sanction légalement infligée à la personne déclarée coupable ne constitue pas un préjudice indemnisable. Le délai de prescription pour enquête négligente court dès que sont réunis tous les éléments de la cause d'action et que se manifestent les conséquences préjudiciables. Cela ne se produit que lorsqu'il est clair que le suspect a subi un préjudice indemnisable. Dans la présente affaire, le délai de prescription n'a commencé à courir que lorsque H a été acquitté de tous les chefs de vol qualifié. [90-98]

Les actes des intimés vis-à-vis de H, eu égard aux pratiques policières de l'époque, satisfont à la norme du policier raisonnable placé dans la même situation. La publication de la photo de H, la consignation plus ou moins complète des interrogatoires des témoins, l'interrogatoire de deux témoins en présence l'un de l'autre et l'omission de confier à un policier désintéressé la tenue de la séance d'identification photographique constituent, eu égard aux exigences actuelles, des procédés inacceptables, mais la preuve n'établit pas qu'un policier raisonnable n'y aurait pas eu recours à l'époque, ni que H n'aurait pas été inculpé et déclaré coupable n'eût été ces mesures. Le juge de première instance a retenu le témoignage d'un expert selon lequel la tenue d'une séance d'identification photographique n'était alors soumise à aucune règle et la procédure suivie variait considérablement. Il a été établi que la composition raciale de la série de photos présentée n'a pas créé d'injustice. Après l'arrestation de H, une preuve digne de foi étayait toujours l'accusation portée contre lui, et le poursuivant avait pris le relais. Il n'a pas été démontré que, dans les circonstances, un policier raisonnable dirigeant l'enquête ou y participant serait intervenu pour que l'affaire soit mise en veilleuse. [74] [77-84] [88]

*Les juges Bastarache, Charron et Rothstein (dissidents dans le pourvoi incident) :* Le délit d'enquête négligente ne devrait pas être reconnu au Canada. Si le policier se voyait imposer une obligation de diligence de droit privé envers le suspect, celle-ci entrerait nécessairement en conflit avec son devoir primordial envers le public d'enquêter sur les crimes et d'arrêter les contrevenants. Cette conséquence réfute à elle seule l'existence entre les parties d'un lien de proximité suffisant pour faire naître une obligation de diligence *prima facie*. Même si l'on concluait à l'existence d'une telle obligation, il faudrait l'écarter pour d'autres considérations de politique générale. La reconnaissance d'un tel délit aurait des répercussions importantes sur d'autres obligations légales et nuirait au système de justice ainsi qu'à la société en général. Comme le délit d'enquête négligente ne saurait exister en common law, les juridictions inférieures ont eu raison de rejeter l'action. [6-7] [81]

Il ne fait aucun doute que le policier a envers le public le devoir d'enquêter sur les crimes. Deux facteurs permettent de déterminer si ce devoir général fait naître une obligation de droit privé envers le suspect sous enquête : la prévisibilité raisonnable et le lien de proximité. L'exigence de la prévisibilité raisonnable n'empêche pas de conclure à l'existence d'une obligation de diligence. Un enquêteur de police peut facilement prévoir que le suspect pourrait subir un préjudice si l'enquête est menée avec négligence. En ce qui concerne le lien de proximité, il convient de rechercher d'abord une catégorie analogue. La présente affaire ne s'inscrit ni directement ni par analogie dans une catégorie pour laquelle l'existence d'une obligation de diligence a déjà été reconnue. L'analogie que fait la Cour d'appel avec la victime d'un acte criminel ne tient pas. Il existe une distinction fondamentale entre la victime et le suspect. Alors que l'intérêt de la victime est généralement conciliable avec l'obligation du policier d'enquêter sur les crimes, le suspect subit toujours un préjudice lorsqu'il fait l'objet d'une enquête, même s'il est innocenté au bout du compte. Le fait qu'il est dans l'intérêt du suspect de ne pas être importuné par l'État s'oppose à l'exécution de la fonction policière d'enquêter sur les crimes.

---

Aucun tribunal de common law d'un autre ressort que l'Ontario n'a statué que le policier a une obligation de diligence de droit privé envers le suspect sous enquête, et les tribunaux saisis de la question ont refusé de reconnaître l'existence d'une telle obligation. Les décisions rendues sur le fondement du *Code civil du Québec* ne permettent guère de statuer en l'espèce. [10-13] [29] [25] [80]

La question qui se pose à l'étape suivante de l'examen relatif à la proximité est celle de savoir si la relation est de nature à justifier l'imputation d'une responsabilité pour négligence. La relation entre le policier et le suspect est suffisamment étroite et directe, mais d'autres facteurs qu'elle met en jeu ne permettent pas de conclure à la proximité. Le facteur déterminant qui milite contre la reconnaissance d'une obligation de diligence est celui des intérêts opposés mis en jeu par la relation. L'application du droit criminel est l'un des volets les plus importants du maintien de la loi et de l'ordre dans une société libre. Pour s'acquitter de cette fonction, le policier doit souvent prendre des décisions susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur les droits et les intérêts de citoyens. L'exécution de ce devoir public entre inévitablement en conflit avec l'intérêt du suspect à ne pas être importuné par l'État. S'il avait, en droit privé, l'obligation de prendre toute mesure raisonnable pour ne pas infliger un préjudice à une personne, le policier se retrouverait nécessairement soumis à des forces contraires au moment de considérer cette personne comme suspecte. La prudence excessive dont il pourrait alors faire preuve en raison de ses obligations contradictoires irait sérieusement à l'encontre de l'intérêt de la société à ce qu'il enquête sur les crimes et arrête les contrevenants. Des tribunaux étrangers ont vu dans cette opposition des intérêts en jeu un motif suffisant de ne pas imposer d'obligation de diligence. [30-34][36] [41]

D'autres considérations de politique générale militent contre la reconnaissance de cette obligation. L'imputation éventuelle d'une responsabilité civile fait grandement craindre que le policier s'abstienne d'exercer son pouvoir discrétionnaire d'engager le processus pénal même s'il a des motifs raisonnables et probables de le faire. Le policier doit exercer son pouvoir discrétionnaire uniquement pour défendre l'intérêt public, et non pour se soustraire à la responsabilité civile. Le délit proposé soulève également d'épineuses questions d'intérêt public lorsqu'il s'agit de déterminer si, pour les besoins d'une éventuelle indemnisation, une personne a été déclarée coupable à tort. Un verdict de non-culpabilité n'équivaut pas à une déclaration d'innocence réelle. Il faudra décider si toute personne acquittée, ou seulement celle qui est réellement innocente, aura droit à une indemnité. La question se pose particulièrement dans le cas où, comme en l'espèce, la faute alléguée consiste dans le non-respect de la norme applicable à l'enquête policière. Une personne ayant commis une infraction pourrait bénéficier du bâclage d'une enquête, car la négligence des enquêteurs sera souvent la cause véritable de l'acquiescement. Dans un cas comme dans l'autre, il pourra en résulter des effets imprévus et non souhaitables dans le contexte criminel. Ces considérations appellent la prudence quant à l'assujettissement du policier à une nouvelle obligation de diligence envers le suspect. [42][45][50][54-55][61]

Par ailleurs, la norme de négligence habituelle, même liée à celle des motifs raisonnables et probables, ne saurait coexister facilement avec les normes applicables en matière criminelle. Pour que la norme de diligence applicable en matière civile soit délimitée de manière à s'harmoniser avec les normes applicables en matière pénale, l'existence de motifs raisonnables et probables pour porter une accusation doit faire obstacle à toute responsabilité civile. Il ne saurait suffire de démontrer que la méthode d'enquête employée par les policiers ne respectait pas la norme applicable en la matière. Il faut plutôt établir que le processus d'identification était à ce point vicié qu'il a supprimé les motifs raisonnables et probables de porter l'accusation. La Cour d'appel a convenu que la norme de négligence applicable à l'égard du suspect devait être liée à celle des motifs raisonnables et probables, mais aucun des juges, dans son analyse relative à la négligence, ne s'est demandé si les accusations avaient néanmoins été portées sur le fondement de tels motifs. La nature privée du délit d'enquête négligente met l'accent sur les droits individuels des parties et fait perdre de vue l'intérêt public général en jeu. Contrairement au délit d'enquête négligente proposé, les délits existants d'arrestation illégale, de détention arbitraire, de poursuite abusive et de faute dans l'exercice d'une charge publique ne soulèvent pas ces considérations de politique générale. Conclure que le régime de la responsabilité délictuelle ne se prête pas à l'indemnisation des victimes d'erreurs judiciaires n'équivaut cependant pas à nier l'importance d'une telle réparation. [63][68-69][74][81]

---

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Goudge, Feldman, MacPherson, MacFarland et LaForme) (2005), 76 O.R. (3d) 481, 259 D.L.R. (4th) 676, 202 O.A.C. 310, 36 C.C.L.T. (3d) 105, 33 C.R. (6th) 269, [2005] O.J. No. 4045 (QL), qui a confirmé une décision du juge Marshall (2003), 66 O.R. (3d) 746, [2003] O.J. No. 3487 (QL). Pourvoi rejeté. Pourvoi incident rejeté, les juges Bastarache, Charron et Rothstein sont dissidents.

*Louis Sokolov, Sean Dewart et Charlene Wiseman, pour l'appelant/intimé au pourvoi incident.*

*David G. Boghosian et Courtney Raphael, pour les intimés/appelants au pourvoi incident.*

*Anne M. Turley, pour l'intervenant le procureur général du Canada.*

*M. Michele Smith et Heather C. Mackay, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.*

*Jonathan Rudin et Kimberly R. Murray, pour l'intervenante Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.*

*Julian N. Falconer et Sunil S. Mathai, pour l'intervenante Association in Defence of the Wrongly Convicted.*

*Leona K. Tesar et Gregory R. Preston, pour l'intervenante l'Association canadienne des chefs de police.*

*Mark J. Sandler et Joseph Di Luca, pour l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario).*

*Bradley E. Berg et Allison A. Thornton, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.*

*Ian Roland et Emily Lawrence, pour les intervenantes l'Association canadienne des policiers et Police Association of Ontario.*

*Procureurs de l'appelant/intimé au pourvoi incident : Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.*

*Procureurs des intimés/appelants au pourvoi incident : Boghosian & Associates, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenante Aboriginal Legal Services of Toronto Inc. : Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante Association in Defence of the Wrongly Convicted : Falconer Charney, Toronto.*

*Procureur de l'intervenante l'Association canadienne des chefs de police : Edmonton Police Service, Edmonton.*

*Procureurs de l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario) : Cooper, Sandler & West, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Blake, Cassels & Graydon LLP, Toronto.*

*Procureurs des intervenants l'Association canadienne des policiers et Police Association of Ontario : Paliare, Roland, Rosenberg, Rothstein, Toronto.*

---

*A.Y.S.A. Amateur Youth Soccer Association v. Canada Revenue Agency- and - Canadian Centre for Philanthropy* (F.C.)  
(31476)

**Indexed as: A.Y.S.A. Amateur Youth Soccer Association v. Canada (Revenue Agency) /**

**Répertorié : A.Y.S.A. Amateur Youth Soccer Association c. Canada (Agence du revenu)**

**Neutral citation: 2007 SCC 42. / Référence neutre : 2007 CSC 42.**

Hearing: May 16, 2007 / Judgment: October 5, 2007

Audition : Le 16 Mai 2006 / Jugement : Le 16 mai 2007

---

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Taxation — Income tax — Charities — Registered charity — Amateur youth soccer association operating exclusively at provincial level seeking registration as charity — Whether registered Canadian amateur athletic association provisions of Income Tax Act preclude amateur sports association from charitable status — Whether amateur youth soccer association a charity for purposes of Income Tax Act — Income Tax Act, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), ss. 149.1(1) “charitable organization”, 248(1) “registered Canadian amateur athletic association”.*

A.Y.S.A., an amateur soccer association which operates exclusively at the provincial level, applied to the Canada Revenue Agency to become a “registered charity” under s. 248(1) of the *Income Tax Act* (“ITA”). The Agency refused to register A.Y.S.A. as a charity finding that the courts had not held the promotion of sports to be a charitable purpose. The Federal Court of Appeal affirmed the decision, finding that the registered Canadian amateur athletic association (“RCAAA”) provisions in s. 248(1) of the *ITA* provide charity-like treatment for amateur athletic associations only with respect to those which operate on a nationwide basis.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per* McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron and **Rothstein JJ.**: The fact that the A.Y.S.A. and other sport associations do not qualify as a RCAAA does not automatically preclude them from being found to be a charity. While the wording of the definition of RCAAA in s. 248(1) clearly indicates that Parliament intended the benefit of RCAAA status to be available only to nationwide associations, the RCAAA regime is not a complete code for amateur sporting activities and its provisions are not to be read as an exhaustive statement on the charitable status of all sports organizations in all circumstances. Neither the text nor scheme of the *ITA*, nor the legislative purpose in establishing the RCAAA regime suggest that the RCAAA provisions preclude charitable status for non-nationwide sports organizations of all sorts or all descriptions. Rather, Parliament created a clear position for RCAAAs and left the rest to be determined in accordance with the long-standing practice under the common law. [12] [17-18] [23]

In order to be registered as a charity under s. 149.1(1) of the *ITA*, an organization must devote all of its resources to “charitable activities carried on by the organization itself”. The definition of “charitable organization” in s. 149.1(1) focuses on “charitable activities”, but it is really the purpose in furtherance of which an activity is carried out, not the character of the activity itself, that determines whether or not it is “charitable”. As the *ITA* does not define “charitable activities”, Canadian courts have consistently applied the *Pemsel* approach to determine that question. Here, the A.Y.S.A. does not qualify for registration as a charity because its purposes and activities are not charitable. Under the fourth head of the *Pemsel* approach — the only head applicable in this case —, the purposes of the organization must be (a) of “public benefit” or “beneficial to the community” and (b) “in a way which the law regards as charitable”. Public benefit alone does not equal charity, and while it is accepted that participating in sport is generally beneficial, those benefits alone are not enough to qualify an organization as charitable. The case law supports the proposition that sport, if ancillary to another recognized charitable purpose, such as education, can be charitable, but not sport in itself. The Letters Patent of the A.Y.S.A. refer to promoting soccer and increasing participation in the sport of soccer. The fact that an activity or purpose happens to have a beneficial by-product is not enough to make it charitable. If every organization that might have beneficial by-products, regardless of its purposes, were found to be charitable, the definition of charity would be much broader than what has heretofore been recognized in the common law. The organization must have as its main objective a purpose and activities that the common law will recognize as charitable. The A.Y.S.A. was unable to establish this to be the case. Furthermore, the scheme of the *ITA* does not support a wide expansion of the definition of charity, and it is imperative to preserve the distinction that the *ITA* makes between charitable and non-profit organizations. Lastly, the

---

---

potential recognition of non-profit sport and recreation organizations as charities is closer to a wholesale reform than incremental change and while it may be desirable as a matter of policy to give sports associations the tax advantage of charitable status, it is a task better suited to Parliament than the courts. [24] [27] [37] [40-45]

*Per Abella J.:* Resort to the common law test for determining what is a charity is unnecessary in this case because the RCAA provisions of the *ITA* prevent A.Y.S.A. from being treated as a charity under the Act. The legislative history of the RCAA provisions confirms that Parliament specifically put its mind to drawing a distinction between amateur athletic associations operating on a national level and those that operate on a regional or provincial one, and decided to confer charity-like tax benefits only on national amateur athletic associations. This reflects a clear policy choice and Parliament's intention to exclude all other amateur athletic associations could hardly be clearer. Since A.Y.S.A. operates exclusively at the provincial level, the statute has denied it access to charitable status, a denial the common law is powerless to overcome. [47] [51-52] [54] [56] [58]

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Létourneau, Noël and Evans JJ.A.) (2006), 267 D.L.R. (4th) 724, 348 N.R. 295, [2006] 3 C.T.C. 294, 2006 D.T.C. 6314, [2006] F.C.J. No. 542 (QL), 2006 FCA 136, affirming a decision of the Minister of National Revenue denying the appellant's application to be registered as a charity under the *Income Tax Act*. Appeal dismissed.

*D. Geoffrey Cowper, Q.C., E. Blake Bromley and W. Stanley Martin*, for the appellant.

*Wendy Burnham and David Jacyk*, for the respondent.

*W. Laird Hunter, Q.C., David Stevens, Susan M. Manwaring and Kate Campbell*, for the intervener.

*Solicitors for the appellant: Fasken Martineau DuMoulin, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of Canada, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener: Worton Hunter & Callaghan, Edmonton; Gowling, Lafleur, Henderson, Toronto; Miller Thomson, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

*Droit fiscal — Impôt sur le revenu — Organismes de bienfaisance — Organisme de bienfaisance enregistré — Demande d'enregistrement à titre d'organisme de bienfaisance présentée par une association de soccer amateur pour jeunes œuvrant exclusivement à l'échelle provinciale — Les dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu relatives aux associations canadiennes enregistrées de sport amateur empêchent-elles les associations de sport amateur d'obtenir le statut d'œuvre de bienfaisance? — Une association de soccer amateur pour jeunes est-elle un organisme de bienfaisance pour l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu? — Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C. 1985, ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.), art. 149.1(1) « œuvre de bienfaisance », 248(1) « association canadienne enregistrée de sport amateur ».*

L'A.Y.S.A., association de soccer amateur qui œuvre exclusivement à l'échelle provinciale, a présenté à l'Agence du revenu du Canada une demande d'enregistrement pour devenir « organisme de bienfaisance enregistré » au sens du par. 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (« LIR »). L'agence a refusé de l'enregistrer comme organisme de bienfaisance, estimant que les tribunaux n'avaient pas jugé que la promotion du sport constituait une fin de bienfaisance. La Cour d'appel fédérale a confirmé la décision, concluant que les dispositions au par. 248(1) de la *LIR* relatives aux associations canadiennes enregistrées de sport amateur (« ACESA ») conféraient aux associations de sport amateur un traitement analogue à celui des organismes de bienfaisance, mais seulement si elles exercent leurs activités à l'échelle nationale.

---

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

*La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron et Rothstein* : Le fait que l'A.Y.S.A. et d'autres associations sportives n'ont pas les qualités d'ACESA ne les empêche pas automatiquement d'être reconnues comme organismes de bienfaisance. Même s'il ressort clairement du libellé de la définition d'ACESA au par. 248(1) que le législateur voulait que seules les associations agissant à l'échelle nationale puissent avoir statut d'ACESA, le régime applicable aux ACESA n'est pas un code complet en ce qui a trait aux activités de sport amateur et il ne faut pas considérer que ses dispositions constituent un énoncé exhaustif de ce que le statut d'œuvre de bienfaisance confère à toutes les organisations sportives dans toutes les circonstances. Ni le texte ni l'esprit de la *LIR*, pas plus que l'objectif législatif de l'établissement du régime applicable aux ACESA ne permettent de conclure que les dispositions relatives aux ACESA empêchent toute organisation sportive non nationale d'obtenir le statut d'œuvre de bienfaisance. Le législateur a plutôt défini clairement la situation des ACESA, en laissant, pour le reste, s'appliquer les principes de common law établis de longue date. [12] [17-18] [23]

Pour être enregistrée comme organisme de bienfaisance pour l'application du par. 149.1(1) de la *LIR*, l'organisation doit consacrer la totalité de ses ressources à des « activités de bienfaisance qu'elle mène elle-même ». La définition d'« œuvre de bienfaisance » au par. 149.1(1) met l'accent sur les « activités de bienfaisance », mais c'est en réalité la fin pour laquelle une activité est exercée, et non le caractère de l'activité elle-même, qui détermine s'il s'agit d'une activité de « bienfaisance ». Comme la *LIR* ne définit pas les « activités de bienfaisance », les tribunaux canadiens ont constamment appliqué les principes formulés dans *Pemsel* pour trancher la question. En l'espèce, l'A.Y.S.A. ne remplit pas les conditions requises pour être enregistrée comme organisme de bienfaisance parce que ni ses fins ni ses activités n'ont le caractère voulu. Selon la quatrième catégorie établie dans *Pemsel* — la seule applicable en l'espèce —, les fins de l'organisme doivent servir « l'intérêt du public » ou être « utiles à la collectivité » « d'une façon à laquelle la loi reconnaît un caractère de bienfaisance ». Le seul fait qu'une fin serve l'intérêt du public ne signifie pas pour autant qu'elle a un caractère de bienfaisance et, même s'il est reconnu que la pratique d'un sport revêt généralement un aspect bénéfique, ce bienfait à lui seul ne suffit pas pour établir le caractère de bienfaisance d'un organisme. La tendance qui se dégage de la jurisprudence permet d'affirmer que le sport, s'il est jumelé à une autre fin de bienfaisance reconnue, comme l'éducation, peut avoir un caractère de bienfaisance, mais qu'il ne l'a pas en soi. Les lettres patentes de l'A.Y.S.A. mentionnent la promotion du soccer et l'accroissement de la participation à ce sport. Le fait qu'une activité ou une fin produise accessoirement un effet bénéfique ne suffit pas à lui conférer un caractère de bienfaisance. Si chaque organisation dont l'activité peut générer des effets accessoires bénéfiques était considérée comme œuvre de bienfaisance, quelles que soient les fins qu'elle poursuit, la définition d'organisme de bienfaisance serait beaucoup plus large que ce qui a été reconnu jusqu'ici en common law. Il faut que l'organisation ait comme principal objectif une fin et des activités que la common law reconnaît comme ayant un caractère de bienfaisance. L'A.Y.S.A. n'était pas en mesure d'établir que c'était le cas en l'espèce. De plus, le régime prévu par la *LIR* ne saurait fonder une large extension de la définition d'organisme de bienfaisance et il est impératif de maintenir la distinction qui est faite dans la *LIR* entre œuvres de bienfaisance et organismes à but non lucratif. Enfin, la reconnaissance des organisations sportives et récréatives à but non lucratif comme organismes de bienfaisance relève davantage d'une réforme globale que d'un changement progressif et, même si sur le plan des principes il peut être souhaitable que les associations sportives jouissent des avantages fiscaux découlant du statut d'œuvre de bienfaisance, le législateur est mieux placé que les tribunaux pour décider en la matière. [24] [27] [37] [40-45]

*La juge Abella* : Il n'est pas nécessaire, en l'espèce, de recourir au critère de common law pour définir ce qu'est un organisme de bienfaisance, car les dispositions de la *LIR* relatives aux ACESA empêchent de traiter l'A.Y.S.A. comme organisme de bienfaisance pour l'application de la Loi. L'historique législatif des dispositions relatives aux ACESA confirme que le législateur s'est particulièrement appliqué à établir une distinction entre les associations de sport amateur œuvrant à l'échelle nationale et celles dont les activités s'exercent à un niveau régional ou provincial, et qu'il a décidé de n'accorder des avantages fiscaux semblables à ceux offerts aux organismes de bienfaisance qu'aux associations nationales de sport amateur. Ces dispositions expriment clairement la décision du législateur et son intention d'exclure toutes les autres associations de sport amateur ne saurait être plus claire. Comme l'A.Y.S.A. œuvre exclusivement à l'échelle provinciale, la loi lui refuse le statut d'œuvre de bienfaisance, refus que la common law ne saurait renverser. [47] [51-52] [54] [56] [58]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Létourneau, Noël et Evans) (2006), 267 D.L.R. (4th) 724, 348 N.R. 295, [2006] 3 C.T.C. 294, 2006 D.T.C. 6314, [2006] A.C.F. n° 542 (QL), 2006 CAF 136, qui a confirmé la décision du ministre du Revenu national de refuser d'enregistrer l'appelante comme organisme de bienfaisance pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Pourvoi rejeté.

*D. Geoffrey Cowper, c.r., E. Blake Bromley et W. Stanley Martin*, pour l'appelante.

*Wendy Burnham et David Jacyk*, pour l'intimée.

*W. Laird Hunter, c.r., David Stevens, Susan M. Manwaring et Kate Campbell*, pour l'intervenant.

*Procureurs de l'appelante : Fasken Martineau DuMoulin, Vancouver.*

*Procureur de l'intimée : Procureur général du Canada, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenant : Worton Hunter & Callaghan, Edmonton; Gowling, Lafleur, Henderson, Toronto; Miller Thomson, Toronto.*

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2007 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9				
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	H 26	27	28	29

- 2008 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	30		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	H 21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

18
9
5

18 sitting weeks/semaines séances de la cour  
85 sitting days/journées séances de la cour  
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences  
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions